



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**RREGULLORE Nr. 12/2013 PËR ORGANIZIMIN E BRENDSHËM DHE SISTEMATIZIMIN E VENDEVE TË PUNËS
TË MINISTRISË SË SHËNDETËSISË¹**

**REGULATION No. 12/2013 ON THE INTERNAL ORGANIZATION AND SYSTEMATIZATION OF JOBS
OF THE MINISTRY OF HEALTH²**

**UREDBA Br.12/2013 O UNUTRAŠNJOJ ORGANIZACIJI I SISTEMATIZACIJI RADNIH
MESTA MINISTARSTVA ZDRAVSTVA³**

¹ Rregullore nr.12/2013 për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës në Ministrinë e Shëndetësisë ,është miratuar në mbledhjen e 127 të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me vendim nr.03/127 me datë 24.04.2013

² The Regulation no.12/2013 on the internal organization and Systematization of jobs of thr Ministry of Health, was approved on 127 meeting of the Government of the Republic of Kosovo , with the deccission no. 03/127 date 24.04.2013

³ Uredba br.12/2013 o unutrašnjjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta Ministarstva Zdravstva,was approved on 127 on meeting of the Government of the Republic of Kosovo,with the deccission no.03/127 od 24.04.2013

<p align="center">QEVERIA E REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p>	<p align="center">THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p>	<p align="center">VLADA REPUBLIKE KOSOVA</p>
<p>Në mbështetje të nenit 93. alineja 4 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 34 paragrafi 1 të Ligjit Nr. 03/L-189 për Administratën Shtetërore, nenit 19 paragrafi 6.2 të Rregullores Nr. 09/2011 të Punës të Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe të nenit 23 paragrafi 10 të Rregullores Nr. 09/2012 për Standardet e Organizimit të Brendshëm dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës në Administratën Shtetërore,</p>	<p>Based on article 93. paragraph 4 of the Constitution of the Republic of Kosovo, article 34, paragraph 1 of the Law No. 03/L-189 on the State Administration, article 19, paragraph 6.2 of the Regulation No. 09/2011 on the Work of the Government of the Republic of Kosovo and article 23, paragraph 10 of the Regulation No. 09/2012 on the Standards of Internal Organization and Systematization of Working Positions in the State Administration,</p>	<p>Na osnovu člana 93.stav 4. Ustava Republike Kosova, član 34.stav 1. Zakona br.03/L-189 o državnoj upravi, član 19.stav 6.2. Pravilnika Br.09/2011 o radu Vlade Republike Kosova i člana 23. stav 10.Pravilnika br.09/2012 o Standardima Unutrašnje Organizacije i Sistematizacije Radnih Mesta u Državnoj Upravi,</p>
<p>Nxjerr:</p>	<p>Issues:</p>	<p>Donosi:</p>
<p align="center">RREGULLORE Nr. 12/2013 PËR ORGANIZIMIN E BRENDSHËM DHE SISTEMATIZIMIN E VENDEVE TË PUNËS TË MINISTRISË SË SHËNDETËSISË</p>	<p align="center">REGULATION No. 12/2013 ON THE INTERNAL ORGANIZATION AND SYSTEMATIZATION OF JOBS OF THE MINISTRY OF HEALTH</p>	<p align="center">UREDBA Br.12/2013 O UNUTRASNJOJ ORGANIZACIJI I SISTEMATIZACIJI RADNIH MESTA MINISTARSTVA ZDRAVSTVA</p>
<p align="center">Neni 1 Qëllimi</p>	<p align="center">Article 1 Purpose</p>	<p align="center">Član 1 Svrha</p>
<p>1. Kjo Rregullore ka për qëllim përcaktimin e organizimit të brendshëm të Ministrisë së Shëndetësisë dhe organeve tjera të administratës shtetërore nën mbikëqyrjen e saj.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, me këtë Rregullore nuk përcaktohet organizimi i brendshëm i</p>	<p>1. This Regulation aims to determine the internal organization of the Ministry of Health and other bodies of the state administration under its supervision.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this article, by means of this Regulation there is not determined</p>	<p>1. Svrha ovog uredba je utvđivanje unutrašnje organizacije Ministarstva zdravstva i drugih organa državne uprave koji su pod njenim nadzorom.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1.ovog člana, ovim uredbama se ne propisuje unutrašnja</p>

<p>organeve të pavarura të administratës shtetërore nën mbikëqyrjen e Ministrisë së Shëndetësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Kjo Rregullore zbatohet për Ministrinë e Shëndetësisë dhe organet tjera të administratës shtetërore nën mbikëqyrjen e saj.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e Ministrisë së Shëndetësisë dhe organeve të tjera të administratës shtetërore nën mbikëqyrjen e saj përcaktohen me Shtojcën 9 të Rregullores së Qeverisë Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>3. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, kjo Rregullore nuk zbatohet për organet e pavarura të administratës shtetërore nën mbikëqyrjen e Ministrisë së Shëndetësisë.</p>	<p>the internal organization of independent bodies of the state administration under the supervisions of the Ministry of Health.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This Regulation is implemented for the Ministry of Health and other bodies of the state administration under its supervision.</p> <p>2. The duties and responsibilities of the Ministry of Health and other bodies of the state administration under its supervision shall be defined by Annex 9 of the Government Regulation No. 02/2011 on the Scope of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries as well as the relevant legislation in power.</p> <p>3. Notwithstanding paragraph 1 of this article, this Regulation shall not be applied to independent bodies of the state administration under the supervision of the Ministry of Health.</p>	<p>organizacija nezavisnih organa državne uprave pod nadzorom Ministarstva zdravstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>1. Ova uredba se primenjuje na Ministarstvo zdravstva i druge organe državne uprave pod njenim nadzorom.</p> <p>2. Dužnosti i odgovornosti Ministarstva zdravstva i drugih organa državne uprave pod njenim nadzorom propisuju se u Prilogu 9 vladinog uredba Br.02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, kao i relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p> <p>3. Izuzetno od stava 1.ovog člana, ovog Uredbe se ne primenjuje na nezavisne organe državne uprave pod nadzorom Ministarstva zdravstva.</p>
<p style="text-align: center;">KREU I ORGANIZIMI I BRENDSHËM I MINISTRISË SË SHËNDETËSISË</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Struktura Organizative e Ministrisë së Shëndetësisë</p> <p>1. Struktura organizative e Ministrisë së Shëndetësisë është si vijon:</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER I INTERNAL ORGANIZATION OF THE MINISTRY OF HEALTH</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Organizational Structure of the Ministry of Health</p> <p>1. The organizational structure of the Ministry of Health is as follows:</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE I UNUTRAŠNJA ORGANIZACIJA MINISTARSTVA ZDRAVSTVA</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Organizaciona struktura Ministarstva Zdravstva</p> <p>1. Ministarstvo Zdravstva ima sledeću organizacionu strukturu:</p>

<p>1.1. Kabineti i Ministrit;</p> <p>1.2. Zyra e Sekretarit të Përgjithshëm;</p> <p>1.3. Departamentet; dhe</p> <p>1.4. Divizionet.</p> <p>2. Numri i të punësuarve në këtë organ të lartë të administratës shtetërore është njëqindnjëzetekatër (124).</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kabineti i Ministrit</p> <p>1. Kabineti i Ministrit të Ministrisë së Shëndetësisë përbëhet nga:</p> <p>1.1. Ministri;</p> <p>1.2. Zëvendës-Ministrat;</p> <p>1.3. Këshilltarët Politikë; dhe</p> <p>1.4. Personeli Mbështetës.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e Ministrit, Zëvendës-Ministrave, Këshilltarëve Politikë dhe Personelit Mbështetës përcaktohen me Rregulloren e Qeverisë Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive dhe legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Kabinetin e Ministrit është</p>	<p>1.1. The Office of the Minister;</p> <p>1.2. The Office of the General Secretary;</p> <p>1.3. Departments; and</p> <p>1.4. Divisions.</p> <p>2. The number of employees in this high body of the state administration is one hundred and twenty four (124).</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The Office of the Minister</p> <p>1. The Office of the Minister of Health consists of:</p> <p>1.1. The Minister;</p> <p>1.2. Vice-Ministers;</p> <p>1.3. Political Advisors; and</p> <p>1.4. Supporting Personnel.</p> <p>2. The duties and responsibilities of the Minister, Vice-Ministers, Political Advisors and the Supporting Personnel are defined by the Government Regulation No. 02/2011 on the Field of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and the relevant legislation in power.</p> <p>3. The number of employees in the Office of the</p>	<p>1.1. Kabinet ministra;</p> <p>1.2. Kancelarija generalnog sekretara;</p> <p>1.3. Departmani; i</p> <p>1.4. Divizije.</p> <p>2. U sklopu ovog višeg organa državne uprave nalaze se sto dvadeset i četiri (124) radna mesta.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Kabinet ministra</p> <p>1. Kabinet ministra zdravstva ima sledeći sastav:</p> <p>1.1. Ministar;</p> <p>1.2. Zamenici ministra</p> <p>1.3. Politički savetnici i</p> <p>1.4. Pomoćno osoblje;</p> <p>2. Dužnosti i odgovornosti ministra, zamenika ministra, političkih savetnika i pomoćnog osoblja propisuju sa vladinim Uredba Br.02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministara, kao i relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p> <p>3. U sklopu Kabineta ministra nalazi se (17)</p>
--	---	---

<p>shtatëmbëdhjetë (17).</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Zyra e Sekretarit të Përgjithshëm</p> <p>1. Zyra e Sekretarit të Përgjithshëm të Ministrisë së Shëndetësisë përbëhet nga:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Sekretari i Përgjithshëm; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Personeli mbështetës.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e Sekretarit të Përgjithshëm përcaktohen me nenin 38 të Ligjit Nr. 03/L-189 për Administratën Shtetërore dhe legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>3. Detyrat dhe përgjegjësitë e personelit mbështetës të Zyrës së Sekretarit të Përgjithshëm përcaktohen me legjislacionin për shërbimin civil në fuqi.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Zyrën e Sekretarit të Përgjithshëm është tre (3).</p>	<p>Minister is seventeen (17).</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The Office of the General Secretary</p> <p>1. The Office of the General Secretary of the Ministry of Health consists of:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. The General Secretary; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Supporting personnel.</p> <p>2. The duties and responsibilities of the General Secretary are defined by article 38 of the Law No. 03/L-189 on the State Administration and relevant legislation in power.</p> <p>3. The duties and responsibilities of the supporting personnel of the Office of the General Secretary shall be defined by the legislation on civil service in power.</p> <p>4. The number of employees in the Office of the General Secretary is three (3).</p>	<p>radnih mesta.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Kancelarija generalnog sekretara</p> <p>1. Kancelarija generalnog sekretara Ministarstva zdravstva ima sledeći sastav:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Generalni sekretar i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Pomoćno osoblje</p> <p>2. Dužnosti i odgovornosti generalnog sekretara propisuju se na osnovu člana 38. Zakona Br.03/L-189 o državnoj upravi i relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p> <p>3. Dužnosti i odgovornosti pomoćnog osoblja Kancelarije generalnog sekretara propisuju se na osnovu zakonodavstva o civilnoj službi koje je na snazi.</p> <p>4. U sklopu Kancelarije generalnog sekretara nalaze se tri (3) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Departamentet dhe Divizionet e Ministrisë së Shëndetësisë</p> <p>1. Departamentet dhe Divizionet e Ministrisë së Shëndetësisë janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Departamenti për Zhvillim Strategjik Shëndetësor;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Divizioni i Planifikimit Strategjik në Shëndetësi;</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 The Departments and Divisions of the Ministry of Health</p> <p>1. The Departments and Divisions of the Ministry of Health are the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. The Department for Strategic Health Development;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Division of Strategic Planning in Health;</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Departmani i divizije Ministarstva Zdravstva</p> <p>1. Ministarstvo zdravstva ima sledeće departmane i divizije:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Departman za zdravstveni strateški razvoj;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Divizija za strateško planiranje zdravstva;</p>

<p>1.3. Divizioni i Monitorimit dhe Vlerësimit;</p> <p>1.4. Divizioni i Cilësisë dhe Sigurisë të Shërbimeve të Kujdesit Shëndetësor;</p> <p>1.5. Divizioni i Licencimit dhe Akreditimit të Institucioneve Shëndetësore;</p> <p>1.6. Divizioni i Infrastrukturës;</p> <p>1.7. Divizioni i të Drejtave të Qytetarëve në Kujdesin Shëndetësor.</p> <p>2. Departamenti i Shërbimeve Shëndetësore;</p> <p>2.1. Divizioni i Kujdesit Parësor Shëndetësor;</p> <p>2.2. Divizioni i Kujdesit Dytësor dhe Tretësor Shëndetësor;</p> <p>2.3. Divizioni i Shëndetit Mendor;</p> <p>2.4. Divizioni i Shëndetit të Nënës dhe Fëmiut;</p> <p>2.5. Divizioni i Shërbimeve të Veçanta Shëndetësore;</p> <p>2.6. Divizioni i infermierisë.</p> <p>3. Departamenti i Sistemit të Informacioneve Shëndetësore (SISh);</p> <p>3.1. Divizioni i Planifikimit Strategjik të SISh;</p>	<p>1.3. Monitoring and Evaluation Division;</p> <p>1.4. Division for Quality and Safety of health services;</p> <p>1.5. Division for Licensing and Accreditation of health institutions;</p> <p>1.6. Infrastructure Division;</p> <p>1.7. Division for Rights of the citizens to health care.</p> <p>2. Department of Health Services;</p> <p>2.1. Primary Health Care Division;</p> <p>2.2. Secondary and Tertiary Health Care Division;</p> <p>2.3. Mental Health Division;</p> <p>2.4. Division for mother and child health;</p> <p>2.5. Division for specific health services;</p> <p>2.6. Nursery Division.</p> <p>3. The Department of the Health Information System (HIS);</p> <p>3.1. Division of Strategic Planning of HIS;</p>	<p>1.3. Divizija za praćenje i procenu;</p> <p>1.4. Divizija za kvalitet i bezbednost usluga zdravstvene zaštite;</p> <p>1.5. Divizija za licenciranje i akreditaciju zdravstvenih ustanova;</p> <p>1.6. Divizija za infrastrukturu;</p> <p>1.7. Divizija za prava građana na zdravstvenu zaštitu.</p> <p>2. Departman za zdravstvene usluge:</p> <p>2.1. Divizija za primarnu zdravstvenu zaštitu;</p> <p>2.2. Divizija za sekundarnu i tercijarnu zdravstvenu zaštitu;</p> <p>2.3. Divizija za mentalno zdravlje;</p> <p>2.4. Divizija za zdravlje majke i detet;</p> <p>2.5. Divizija za posebne zdravstvene usluge;</p> <p>2.6. Divizija za sestrinstvo.</p> <p>3. Departman za zdravstveni informacioni sistem(ZIS):</p> <p>3.1. Divizija za strateško planiranje ZIS;</p>
---	--	---

<p>3.2. Divizioni i Mbikëqyrjes së Funkcionimit Operativ të SISh.</p> <p>4. Departamenti për Integrim Evropian dhe Koordinim të Politikave;</p> <p>4.1. Divizioni për Integrim Evropian;</p> <p>4.2. Divizioni për Koordinimin e Politikave;</p> <p>4.3. Divizioni për Koordinimin e Donacioneve dhe Investimeve të Jashtme.</p> <p>5. Departamenti Ligjor;</p> <p>5.1. Divizioni për Hartimin dhe Harmonizimin e Legjislacionit;</p> <p>5.2. Divizioni për Mbikëqyrjen e Zbatimit të Legjislacionit dhe Bashkëpunimin Ndër-institucional.</p> <p>6. Departamenti i Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme;</p> <p>6.1. Divizioni i Burimeve Njerëzore;</p> <p>6.2. Divizioni për Buxhet dhe Financa;</p> <p>6.3. Divizioni për Teknologji Informativ dhe Shërbime Logjistike.</p> <p>7. Divizioni i Prokurimit;</p> <p>8. Divizioni i Auditimit të Brendshëm;</p> <p>9. Divizioni i Komunikimit Publik.</p>	<p>3.2. Division of the Supervision of Operative Functioning of HIS.</p> <p>4. The Department for European Integration and Policy Coordination;</p> <p>4.1. Division for European Integrations;</p> <p>4.2. Division for Policy Coordination;</p> <p>4.3. Foreign Donation and Investment Coordination Division.</p> <p>5. Legal Department;</p> <p>5.1. Division for the Drafting and Harmonization of Legislation;</p> <p>5.2. Division for the Supervision of the Implementation of Legislation and Inter-institutional Cooperation;</p> <p>6. Department of Finances and General Services;</p> <p>6.1. Human Resources Division;</p> <p>6.2. Division for Budget and Finances;</p> <p>6.3. Division for Information Technology and Logistic Services.</p> <p>7. Procurement Division;</p> <p>8. Internal Audit Division;</p> <p>9. Public Communication Division.</p>	<p>3.2. Divizija za nadzor operativnog funkcionisanja ZIS.</p> <p>4. Departman za evropske integracije i koordinaciju politika:</p> <p>4.1. Divizija za evropske integracije;</p> <p>4.2. Divizija za koordinaciju politika;</p> <p>4.3. Divizija za koordinaciju donacija i stranih investicija.</p> <p>5. Pravni departman;</p> <p>5.1. Divizija za izradu i usklađivanje zakonodavstva;</p> <p>5.2. Divizija za nadzor primene zakonodavstva i među institucionalnu saradnju;</p> <p>6. Departman za finansije i osnovne usluge:</p> <p>6.1. Divizija za ljudske resurse;</p> <p>6.2. Divizija za budžet i finansije;</p> <p>6.3. Divizija za Informativnu Tehnologiju i Usluge Logistike</p> <p>7. Divizija za nabavke;</p> <p>8. Divizija za unutrašnju reviziju;</p> <p>9. Divizija za javnu komunikaciju.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 7 Departamenti për Zhvillim Strategjik Shëndetësor</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Department for Strategic Health Development</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Departman za zdravstveni strateški razvoj</p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Departamentit për Zhvillimi Strategjik Shëndetësor janë:</p> <p>1.1. Propozon, harton dhe siguron zbatimin e dokumenteve të politikave/strategjive për shërbime shëndetësore nëpërmjet sistemit të përcaktuar të monitorimit dhe të vlerësimit;</p> <p>1.2. Propozon, harton dhe siguron zbatimin e kornizës ligjore për përmirësimin e sistemit të kujdesit shëndetësor, në pajtim me standardet dhe normat ndërkombëtare;</p> <p>1.3. Planifikon aktivitetet për zhvillimin dhe menaxhimin strategjik të sektorit të shëndetësisë në pajtim me mundësitë financiare në dispozicion përfshirë sektorin e shëndetësisë publike;</p> <p>1.4. Ofron këshilla profesionale për zbatimin e legjislacionit dhe dokumenteve të politikave në fushën e sistemit shëndetësor;</p> <p>1.5. Ofron mbështetje në zhvillimin profesional të burimeve njerëzore në sektorin e shëndetësisë;</p> <p>1.6. Ofron mbështetje në përcaktimin e nevojave për zhvillimin e infrastrukturës shëndetësore,</p>	<p>1. The duties and responsibilities of the Department of Strategic Health Development are the following:</p> <p>1.1. Proposes, drafts and ensures the implementation of policies/strategies for health services through the defined monitoring and evaluating system;</p> <p>1.2. Proposes, drafts and ensures the implementation of the legal framework for the improvement of the health care system, in accordance with international standards and norms;</p> <p>1.3. Plans activities for the development and strategic managing of the health sector in compliance with the financial possibilities available;</p> <p>1.4. Provides professional advices for the implementation of the legislation and policy documents in the field of the health system;</p> <p>1.5. Provides supports in the professional development of human resources in the health setor, including the nursery sector.</p> <p>1.6. Provides support in the determination of the needs for the developmet of the</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti Departmana za zdravstveni strateški razvoj su sledeće:</p> <p>1.1. Predlaže, izrađuje i obezbeđuje sprovođenje političkih i strateških dokumenata za zdravstvene usluge, preko sistema definisanog monitoringa i ocenjivanja;</p> <p>1.2. Predlaže, izrađuje i obezbeđuje sprovođenje pravnog okvira za unapređenje sistema zdravstvene zaštite, u skladu sa međunarodnim standardima i normativama;</p> <p>1.3. Planira aktivnosti u vezi razvoja strateškog menadžmenta u zdravstvenom sektoru, u skladu sa raspoloživim finansijskim mogućnostima, uključujući javni zdravstveni sektor;</p> <p>1.4. Pruža stručne savete u vezi primene zakonodavstva i dokumenata u okviru politika iz oblasti zdravstvenog sistema;</p> <p>1.5. Pruža podršku u razvoju stručnih ljudskih resursa u zdravstvenom sektoru, uključujući sektor sestriinstva;</p> <p>1.6. Pruža podršku u određivanju potreba za razvoj zdravstvene</p>

<p>përfshirë ndërtesat dhe pajisjet mjekësore;</p> <p>2. Udhëheqësi i Departamentit për Zhvillim Strategjik Shëndetësor raporton tek Sekretari i Përgjithshëm.</p> <p>3. Në kuadër të këtij Departamenti bëjnë pjesë Divizionet si vijon:</p> <p>3.1. Divizioni i Planifikimit Strategjik në Shëndetësi;</p> <p>3.2. Divizioni i Monitorimit dhe Vlerësimit;</p> <p>3.3. Divizioni i Cilësisë dhe Sigurisë të Shërbimeve të Kujdesit Shëndetësor;</p> <p>3.4. Divizioni i Licencimit dhe Akreditimit të Institucioneve Shëndetësore;</p> <p>3.5. Divizioni i Infrastrukturës;</p> <p>3.6. Divizioni i të Drejtave të Qytetarëve në Kujdesin Shëndetësor.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Departamentin për Zhvillim Strategjik Shëndetësor është shtatëmbëdhjetë (17).</p>	<p>health infrastructure, including the facilities and medical equipment.</p> <p>2. The Manager of the Department of Strategic Health Development reports to the General Secretary.</p> <p>3. Within this Department there operate the following Divisions:</p> <p>3.1. Division of Strategic Planning in Health;</p> <p>3.2. Monitoring and Evaluating Division;</p> <p>3.3. Division of Quality and Safety of health care services;</p> <p>3.4. Division for Licensing and Accreditation of health institutions;</p> <p>3.5. Infrastructure Division;</p> <p>3.6. Division for citizens rights to health care</p> <p>4. The number of employees in the Department for Strategic Health Development is nineteen (17).</p>	<p>infrastruktura, uključujući zgrade i medicinsku opremu.</p> <p>2. Rukovodilac Departmana za zdravstveni strateški razvoj podnosi izveštaj generalnom sekretaru.</p> <p>3. U okviru ovog Departmana nalaze se sledeće divizije:</p> <p>3.1. Divizija za strateško planiranje zdravstva;</p> <p>3.2. Divizija za praćenje i procenu;</p> <p>3.3. Divizija za kvalitet i bezbednost usluga zdravstvene zaštite;</p> <p>3.4. Divizija za licenciranje i akreditaciju zdravstvenih ustanova;</p> <p>3.5. Divizija za infrastrukturu;</p> <p>3.6. Divizija za pravo građana na zdravstvenu zaštitu.</p> <p>4. U sklopu Departmana za zdravstveni strateški razvoj nalazi se sedamnaest (17) radnih mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Divizioni i Planifikimit Strategjik në Shëndetësi</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Planifikimit Strategjik në Shëndetësi janë:</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Division of Strategic Planning in Health</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Division of Strategic Planning in Health, are the following:</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Divizija za strateško planiranje zdravstva</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za strateško planiranje zdravstva:</p>

<p>1.1. Propozon, harton dhe siguron zbatimin e dokumenteve të politikave/strategjive për sektorin shëndetësor përfshirë shëndetësinë publike;</p> <p>1.2. Planifikon zhvillimin koherent të sektorit publik, privat, dhe publiko–privat të shëndetësisë në kuadër të konceptit të shërbimeve të integruara mjekësore;</p> <p>1.3. Planifikon projektet e partneritetit të mundshëm publiko–privat në sektorin e shëndetësisë;</p> <p>1.4. Siguron koherencën e politikave dhe strategjive shëndetësore në vend.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Planifikimit Strategjik në Shëndetësi raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Planifikimit Strategjik në Shëndetësi është tre (3).</p>	<p>1.1. Proposes, drafts and ensures the implementation of the policy/strategy documents for the health sector;</p> <p>1.2. Plans the coherent development of the public, private and public-private sector of health within the concept of integrated medical services;</p> <p>1.3. Plans the projects of possible public-private partnerships in the health sector;</p> <p>1.4. Assures the coherence of health policies and strategies in the country.</p> <p>2. The Manager of the Division of Strategic Planning in Health reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Division of Strategic Planning in Health is three (3).</p>	<p>1.1. Predlaže, vrši izradu i obezbeđuje sprovođenje političkih i strateških dokumenata u zdravstvenom sektoru, uključujući javno zdravstvo;</p> <p>1.2. Planira koherentni razvoj javnog, privatnog i javno-privatnog zdravstva u okviru koncepta integrisanih zdravstvenih usluga;</p> <p>1.3. Planira projekte mogućeg javno-privatnog partnerstva u zdravstvenom sektoru;</p> <p>1.4. Obezbeđuje usklađenost zdravstvenih politika i strategija u zemlji.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za strateško planiranje zdravstva podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za strateško planiranje zdravstva nalaze se tri (3) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Divizioni i Monitorimit dhe Vlerësimit</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Monitorimit dhe Vlerësimit janë:</p> <p>1.1. Monitoron, vlerëson dhe raporton mbi zbatimin e politikave/strategjive dhe legjislacionit në fuqi në fushën e shëndetësisë;</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Monitoring and Evaluating Division</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Monitoring and Evaluating Division are the following:</p> <p>1.1. Monitors, evaluates and reports on the implementation of policies/strategies and the legislation in power in the field of health;</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Divizija za praćenje i procenu</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za praćenje i procenu su:</p> <p>1.1. Prati, procenjuje i izveštava o primeni politika-strategija i zakonodavstva na snazi iz zdravstvene oblasti;</p>

<p>1.2. Përcjellë indikatorët kryesor të shëndetit, vlerëson përmbushjen e tyre në aspektin e kosto/efektivitetit të shërbimeve dhe harton raportet mujore;</p> <p>1.3. Koordinon aktivitetet me Institutin Kombëtar të Shëndetit Publik, Entin Statistikor të Kosovës dhe Agjencionin e Financimit të Shëndetësisë.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Monitorimit dhe Vlerësimit raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Monitorimit dhe Vlerësimit është tre (3).</p>	<p>1.2. Supervises the main health indicators, evaluates their fulfillment in the cost/efficiency aspect of services and drafts monthly reports;</p> <p>1.3. Coordinates its activities with the National Institute of Public Health, the Statistical Office of Kosovo and the Health Financing Agency.</p> <p>2. The Manager of the Monitoring and Evaluating Division reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Monitoring and Evaluating Division is three (3).</p>	<p>1.2. Prati glavne pokazatelje zdravlja, ocenjuje njihov učinak u pogledu troškova-efikasnosti usluga i podnosi izveštaj svakog meseca;</p> <p>1.3. Koordinira aktivnosti sa Nacionalnim institutom za javno zdravlje, Zavodom za statistiku Kosova i Agencijom za finansiranje zdravstva;</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za praćenje i procenu podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za praćenje i procenu nalaze se tri (3) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Divizioni i Cilësisë dhe Sigurisë së Shërbimeve të Kujdesit Shëndetësor</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Cilësi dhe Siguri të Shërbimeve të Kujdesit Shëndetësor, janë:</p> <p>1.1. Propozon, harton dhe siguron zbatimin e politikave në lëmin e cilësisë dhe sigurisë së shërbimeve shëndetësore;</p> <p>1.2. Përcakton indikatorët e cilësisë dhe sigurisë së shërbimeve shëndetësore dhe përcjellë dinamikën e përmbushjes së tyre;</p> <p>1.3. Ofron mbështetje në organizimin e trajnimit të profesionistëve shëndetësorë për përdorimin e instrumenteve që masin indikatorët relevant.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Division of Quality and Safety of Health Care Services</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Division of Quality and Safety of health care services:</p> <p>1.1. Proposes, drafts and ensures the implementation of policies in the field of quality of health services and safety;</p> <p>1.2. Determines the quality and safety indicators of patients during the use of health services and monitors the dynamics of its fulfillment;</p> <p>1.3. Provides supports in the organization of trainings of health professionals for the use of instruments that measure the relevant</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Divizija za kvalitet i bezbednost usluga zdravstvene zaštite</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za kvalitet i bezbednost usluga zdravstvene zaštite su:</p> <p>1.1. Predlaže, vrši izradu i obezbeđuje sprovođenje politika u okviru kvaliteta i bezbednosti zdravstvenih usluga;</p> <p>1.2. Određuje indikatore kvaliteta i bezbednosti zdravstvenih usluga i prati dinamiku njihovog ispunjenja;</p> <p>1.3. Pruža podršku u organizovanju obuke zdravstvenih stručnjaka za upotrebu instrumenata koji mere</p>

<p>2. Udhëheqësi i Divizionit për Cilësi dhe Siguri të Shërbimeve të Kujdesit Shëndetësor, raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për Cilësi dhe Siguri të Shërbimeve të Kujdesit Shëndetësor është dy (2).</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Divizioni i Licencimit dhe Akreditimit të Institucioneve Shëndetësore</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Licencim dhe Akreditim të Institucioneve Shëndetësore janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Propozon, harton dhe siguron zbatimin e politikave në lëmin e licencimit dhe akreditimit të institucioneve shëndetësore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Propozon, harton dhe siguron zbatimin e standarteve dhe kritereve për licencimin dhe akreditimin e institucioneve shëndetësore dhe përcjellë dinamikën e përmbushjes së tyre;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Ofron mbështetje në organizimin e trajnimit të profesionistëve shëndetësorë për zbatimin e kritereve dhe standardeve të nevojshme për licencimin e institucioneve shëndetësore në sektorin publik dhe privat të shëndetësisë.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për Licencim dhe Akreditim</p>	<p>indicators.</p> <p>2. The Manager of the Division for Quality and Safety of health care services reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Division for Quality, Safety, Licensing and Accreditation is two (2).</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Division for Licensing and accreditation of health institutions</p> <p>1. Duties and responsibilities of the Division for Licensing and Accreditation of Health Institutions are the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Proposes, drafts and assures the implementation of the policies in the field of licensing and accreditation of health institutions;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Proposes, drafts and ensure implementation of the standart criteria for the licensing and accreditation of health institutions and monitors the dynamics of its fulfillment;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Provides support in the organizing of training of health professionals for the implementation of criteria and necessary standards for the licensing of health institutions in the pubic and private health sector.</p> <p>2. The Manager of the Division for Licensing and</p>	<p>relevantne pokazatelje.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za kvalitet i bezbednost usluga zdravstvene zaštite podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za kvalitet i bezbednost usluga zdravstvene zaštite nalaze se dva (2 radna mesta)</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Divizija za licenciranje i akreditaciju zdravstvenih ustanova</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za licenciranje i akreditaciju zdravstvenih ustanova su sledeće:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Predlaže, vrši izradu i obezbeđuje primenu politika u okciru licenciranja i akreditacije zdravstvenih ustanova;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Predlaže, draftira, i osigurava implementaciju standarde i kriterijume u vezi licenciranja i akreditacije zdravstvenih ustanova i prati dinamiku njihovog ispunjavanja;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Pruža podršku u organizovanju obuke zdravstvenih stručnjaka u vezi primene neophodnih kriterijuma i standarda za licenciranje zdravstvenih ustanova u javnom i privatnom zdravstvenom sektoru;</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za licenciranje i</p>
---	--	---

<p>të Institucioneve Shëndetësore raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për Licencim dhe Akreditim është katër (4).</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Divizioni i Infrastrukturës</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Infrastrukturës janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Identifikon dhe planifikon nevojat prioritare për investime kapitale në infrastrukturën shëndetësore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Koordinon, monitoron, dhe raporton për dinamikën e realizimit të projekteve kapitale;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Siguron zbatimin e standardeve dhe legjislacionit përkatës për infrastrukturën shëndetësore të përcaktuara me direktivat e Bashkimit Europian dhe dokumentet përkatëse ndërkombëtare.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Infrastrukturës raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Infrastrukturës është dy (2).</p>	<p>Accreditation of Health Institutions reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Division for Licensing and Accreditation is four (4).</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Infrastructure Division</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Infrastructure Division are the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Identified and plan the priority needs for capital investments in the health infrastructure;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Coordinates, monitors and reports on the dynamics of the realization of capital projects;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Ensures the implementation of standards and the relevant legislation for the health infrastructure as defined by the Directives of the European Union and relevant international documents.</p> <p>2. The Manager of the Infrastructure Division reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Infrastructure Division is two (2).</p>	<p>akreditaciju zdravstvenih ustanova podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana</p> <p>3. U sklopu Divizije za licenciranje i akreditaciju nalaze se četiri(4) radna mesta.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Divizija za infrastrukturu</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za infrastrukturu su sledeće:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. identifikuje i planira prioritete potrebe za kapitalne investicije u zdravstvenoj infrastrukturi;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. koordinira, prati i izveštava o dinamiци realizacije kapitalnih projekata;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. obezbeđuje primenu standarda i relevantnog zakonodavstva u vezi zdravstvene infrastrukture koji su utvrđeni direktivama Evropske unije i relevantnim međunarodnim dokumentima.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za infrastrukturu podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za infrastrukturu nalaze se dva (2) radna mesta.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 13 Divizioni i të Drejtave të Qytetarëve në Kujdesin Shëndetësor</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Division of Right of Citizens to Health Care</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Divizija za pravo građana na zdravstvenu zaštitu.</p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për të Drejtat e Qytetarëve në Kujdesin Shëndetësor janë:</p> <p>1.1. Siguron zbatimin e standardeve dhe legjislacionit përkatës përkitazi me të drejtat e qytetarëve në kujdesin shëndetësor;</p> <p>1.2. Koordinon aktivitetet me organet e Ministrisë së Shëndetësisë dhe Odave të profesionistëve shëndetësorë që merren me çështjet etike dhe profesionale gjatë ushtrimit të profesioneve shëndetësore;</p> <p>1.3. Koordinon aktivitetet me organet e drejtësisë, të rendit dhe të ligjit në funksion të përmirësimit të shërbimeve të kujdesit shëndetësor për viktimat e trafikimit të qenieve njerëzore dhe dhunës në familje.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për të Drejtat e Qytetarëve në Kujdesin Shëndetësor raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për të Drejtat e Qytetarëve në Kujdesin Shëndetësor është tre (3).</p>	<p>1. The duties and responsibilities of the Division of the Right of Citizens in Health Care are the following:</p> <p>1.1. Assures the implementation of standards and the relevant legislation regarding the rights of citizens in health care;</p> <p>1.2. Coordinates the activities with bodies of the Ministry of Health and chambers of health professionals dealing with ethical and professional issues during the exercising of health professions;</p> <p>1.3. Coordinates the activities with justice authorities, law and order authorities in the function of improving health care services for trafficking victims and victims of domestic violence;</p> <p>2. The Manager of the Division for Rights of Citizens to Health Care reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Division for Rights of Citizens to Health Care in three (3).</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za pravo građana na zdravstvenu zaštitu su:</p> <p>1.1. Obezbeđuje primenu standarda i odgovarajućeg zakonodavstva u vezi prava građana na zdravstvenu zaštitu;</p> <p>1.2. Koordinira aktivnosti organa Ministarstva zdravstva i Komora zdravstvenih stručnjaka koji razmatraju stručna i etička pitanja tokom obavljanja zdravstvene delatnosti;</p> <p>1.3. Koordinira aktivnosti sa pravnim organima reda i zakona u funkciji poboljšanja usluga zdravstvene zaštite za žrtve trgovine ljudima i nasilja u porodici.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za prava građana na zdravstvenu zaštitu podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za prava građana na zdravstvenu zaštitu nalazi se tri (3) radna mesta.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 14 Departamenti i Shërbimeve Shëndetësore</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Health Service Department</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Departman za zdravstvene usluge</p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Departamentit të Shërbimeve Shëndetësore janë:</p> <p>1.1. Monitoron cilësinë e menaxhimit të institucioneve në të gjitha nivelet e sektorit shëndetësor;</p> <p>1.2. Ofron mbështetje në koordinimin e funksionimit të institucioneve shëndetësore dhe siguron integrimin optimal të shërbimeve të kujdesit shëndetësor në të gjitha nivelet përfshirë shërbimet e kujdesit emergjentë shëndetësor;</p> <p>1.3. Siguron ndërlidhjen e shërbimeve publike dhe private shëndetësore me shërbimet shëndetësore të ofruara nga organizatat qeveritare dhe jo qeveritare;</p> <p>1.4. Ndihmon në hartimin e politikave/strategjive dhe legjislacionin që ka të bëjë me shërbimet e kujdesit shëndetësor;</p> <p>1.5. Monitoron dhe raporton mbi aktivitetet e shërbimeve të kujdesit shëndetësor që zhvillohen në kuadër të partneritetit publiko – privat;</p> <p>1.6. Ofron mbështetje në zhvillimin profesional të burimeve njerëzore në sektorin e infermierisë.</p>	<p>1. The duties and responsibilities of the Health Service Department are the following:</p> <p>1.1. Monitors the management quality of institutions of all levels in the health sector;</p> <p>1.2. Provides support in the coordination of health institutions functioning and ensures the optimal integration of health care services in all levels including emergency health care services;</p> <p>1.3. Ensures the harmonization of public and private health services with health services provided by the government and non-government organizations;</p> <p>1.4. Assists in drafting of policies/strategies and the legislation dealing with health care services;</p> <p>1.5. Monitors and reports on the health care services that are developed within the public-private partnership.</p> <p>1.6. Provides support in the professional development and human resources in the nursery sector.</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti Departmana za zdravstvene usluge su sledeće:</p> <p>1.1. Prati kvalitet menadžiranja institucija na svim nivoima zdravstvenog sektora;</p> <p>1.2. Pruža podršku u koordinaciji funkcionisanja svih zdravstvenih ustanova i obezbeđuje optimalnu integraciju zdravstvenih usluga na svim nivoima, uključujući usluge urgentne zdravstvene zaštite;</p> <p>1.3. Obezbeđuje povezanost javnih i privatnih zdravstvenih usluga sa uslugama koje se nude od strane vladinih i nevladinih organizacija;</p> <p>1.4. Pomaže u izradi politika-strategija i zakonodavstva koje se odnose na usluge zdravstvene zaštite;</p> <p>1.5. Prati i izveštava o aktivnostima usluga zdravstvene zaštite koje se razvijaju u okviru javno-privatnog partnerstva.</p> <p>1.6. Pruža podršku u stručnom razvoju ljudskih resursa u sektoru sestrištva;</p>
<p>2. Udhëheqësi i Departamentit të Shërbimeve</p>	<p>2. The Manager of the Department of Helth</p>	<p>2. Rukovodilac Departmana za zdravstvene</p>

<p>Shëndetësore raporton tek Sekretari i Përgjithshëm.</p> <p>3. Në kuadër të këtij Departamenti bëjnë pjesë Divizionet, si vijon:</p> <p>3.1. Divizioni i Kujdesit Parësor Shëndetësor;</p> <p>3.2. Divizioni i Kujdesit Dytësor dhe Tretësor Shëndetësor;</p> <p>3.3. Divizioni i Shëndetit Mendor;</p> <p>3.4. Divizioni i Shëndetit të Nënës dhe Fëmiut;</p> <p>3.5. Divizioni i Infermierisë;</p> <p>3.6. Divizioni i Shërbimeve të Veçanta Shëndetësore.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Departamentin e Shërbimeve Shëndetësore është njëzetënëntë (29).</p>	<p>Services reports to the General Secretary.</p> <p>3. Within this Department there operate the following Divisions:</p> <p>3.1. Primary Health Care Division;</p> <p>3.2. Secondary and Tertiary Health Care Division;</p> <p>3.3. Mental Health Division;</p> <p>3.4. Division for Mother and Child health</p> <p>3.5. Nursery Division</p> <p>3.6. Division for special health care services;</p> <p>4. The number of employees in the Department of Health Services is twenty nine (29).</p>	<p>usluge podnosi izveštaj generalnom sekretaru.</p> <p>3. U okviru ovog Departmana nalaze se sledeće divizije:</p> <p>3.1. Divizija za primarnu zdravstvenu zaštitu;</p> <p>3.2. Divizija za sekundarnu i tercijarnu zdravstvenu zaštitu;</p> <p>3.3. Divizija za mentalno zdravlje;</p> <p>3.4. Divizija za zdravlje majke i deteta</p> <p>3.5. Divizija za sestrinstvo;</p> <p>3.6. Divizija za posebne zdravstvene usluge;</p> <p>4. U sklopu Departmana za zdravstvene usluge nalazi se dvadeset i devet (29) radnih mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p style="text-align: center;">Divizioni i Kujdesit Parësor Shëndetësor</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Kujdesit Parësor Shëndetësor janë:</p> <p>1.1. Ndhmon në hartimin e dokumenteve të politikave/strategjivedhe legjislacionit që ka të bëjë me shërbimet e kujdesit parësor shëndetësor;</p> <p>1.2. Ndhmon monitorimin e zbatimit të legjislacionit në nivelin e kujdesit parësor</p>	<p style="text-align: center;">Article 15</p> <p style="text-align: center;">Primary Health Care Division</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Primary Health Care Division are the following:</p> <p>1.1. Assists in drafting the policy/strategic documents and the legislation dealing with the primary health care services;</p> <p>1.2. Assists in monitoring the implementation of the legislation in the</p>	<p style="text-align: center;">Član 15</p> <p style="text-align: center;">Divizija za primarnu zdravstvenu zaštitu</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za primarnu zdravstvenu zaštitu:</p> <p>1.1. Pomaže u izradi političkih–strateških dokumenata i zakonodavstva koji se odnose na usluge primarne zdravstvene zaštite;</p> <p>1.2. Pomaže praćenje sprovođenja zakonodavstva na nivou primarne</p>

<p>shëndetësor;</p> <p>1.3. Monitoron dhe koordinon aktivitetet në fushën e kujdesit parësor shëndetësor me Drejtoritë Komunale për Shëndetësi dhe agjencionet përkatëse ndërkombëtare me qëllim të zbatimit të konceptit dhe programit të Mjekësisë Familjare;</p> <p>1.4. Monitoron cilësinë e menaxhimit të institucioneve shëndetësore në nivelin e kujdesit parësor shëndetësor dhe përmbushjen e indikatorëve të cilësisë;</p> <p>1.5. Ofron mbështetje rreth programit të Edukimit themelor Profesional për mjekët e posa-diplomuar dhe Shkollimit specialistik në Mjekësi Familjare, duke monitoruar dhe koordinuar Qendrat e Trajnimit në Mjekësi Familjare;</p> <p>1.6. Në koordinim me asociacionet profesionale të organizuara në nivelin e kujdesit parësor shëndetësor, monitoron programin e zhvillimit të vazhdueshëm profesional për mjekët familjarë.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Kujdesit Parësor Shëndetësor raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Kujdesit Parësor Shëndetësor është njëmbëdhjetë (11)</p>	<p>primary health care level;</p> <p>1.3. Monitors and coordinates the activities in the field of primary health care with the Municipal Directorate for Health and the relevant international agencies with the purpose to implement the concept and the program of Family Medicine;</p> <p>1.4. Monitors the management quality of health institutions in the primary health care level and the fulfillment of the quality indicators;</p> <p>1.5. Provides support regarding the basic professional education for the newly graduated doctors and specialist education in Family Medicine, by monitoring and coordinating the Training Center in Family Medicine;</p> <p>1.6. In coordination with professional association organized in the primary health care, monitors the program of continuous professional education for family doctors.</p> <p>2. The Manager of the Primary Health Care Division reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Primary Health Care Division is eleven (11)</p>	<p>zdravstvene zaštite;</p> <p>1.3. Nadgleda i koordinira aktivnosti u oblasti primarne zdravstvene zaštite sa opštinskim Direkcijama za zdravstvo i relevantnim međunarodnim agencijama u cilju primene koncepta i programa porodične medicine;</p> <p>1.4. Nadgleda kvalitet menadžiranja zdravstvnih ustanova na nivou primarne zdravstvene zaštite i ispunjavanje specifičnih indikatora kvaliteta;</p> <p>1.5. Pruža podršku u okviru programa osnovne stručne edukacije za novodiplomirane lekare i specijalističko školovanje za porodičnu medicinu, nadgledajući i koordinirajući centre obuka za porodičnu medicinu;</p> <p>1.6. Koordinaciji sa profesionalnim udruženjima organizovanim na nivou primarne zdravstvene zaštite, nadgleda i koordinira program za kontinuirani profesionalni razvoj lekara porodične medicine.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za primarnu zdravstvenu zaštitu podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za primarnu zdravstvenu zaštitu nalazi se jedanaest (11) radnih mesta.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 16 Divizioni i Kujdesit Dytësor dhe Tretësor Shëndetësor</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Secondary and Tertiary Health Care Division</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Divizija za sekundarnu i terciarnu zdravstvenu zaštitu</p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Kujdesit Dytësor dhe Tretësor shëndetësor, janë:</p> <p>1.1. Ndhmon në hartimin e dokumenteve të politikave/strategjive dhe legjislacionit që ka të bëjë me shërbimet e kujdesit dytësor dhe tretësor shëndetësor, përfshirë kujdesin emergjentë shëndetësor;</p> <p>1.2. Monitoron zbatimin e legjislacionit në nivelin e kujdesit dytësor dhe tretësor shëndetësor;</p> <p>1.3. Koordinon aktivitetet në fushën e kujdesit dytësor dhe tretësor shëndetësor me institucionet e nivelit parësor të kujdesit shëndetësor me qëllim të përparimit të sistemit të referimit si dhe integritet optimal të shërbimeve specialistike dhe sub-specialistike në nivelin dytësor dhe tretësor me programin e Mjekësisë Familjare;</p> <p>1.4. Monitoron menaxhimin e Shërbimit Klinik Universitar dhe Spitalor të Kosovës (SHKUS) dhe institucioneve të tjera të nivelit tretësor të kujdesit shëndetësor;</p> <p>1.5. Monitoron funksionimin e shërbimeve të</p>	<p>1. The duties and responsibilities of the Secondary and Tertiary Health Care Division are the following:</p> <p>1.1. Assists in drafting policy/strategic documents and legislation dealing with the secondary and tertiary health care, including emergency health care services;</p> <p>1.2. Monitors the implementation of the legislation in the secondary and tertiary health care level;</p> <p>1.3. Coordinates the activities in the field of secondary and tertiary health care with the institutions of primary health care in order to upgrade the referral system as well as the optimal integration of specialist and sub-specialist services in the secondary and tertiary level with the Family Medicine program;</p> <p>1.4. Monitors the management of the University Clinical and Hospital Service of Kosovo (UCHSK) and other institutions of the tertiary health care level;</p> <p>1.5. Monitors the functioning of emergency</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za sekundarnu i terciarnu zdravstvenu zaštitu:</p> <p>1.1. Pomaže u izradi političkih-strateških dokumenata i zakonodavstva koji se odnose na usluge sekundarne i terciarne zdravstvene zaštite, uključujući urgentnu zdravstvenu zaštitu;</p> <p>1.2. Prati sprovođenje zakonodavstva na sekundarnom i terciarnom nivou zdravstvene zaštite;</p> <p>1.3. Koordinira aktivnosti iz oblasti sekundarne i terciarne zdravstvene zaštite sa institucijama primarne zdravstvene zaštite, u cilju napredovanja sistema upućivanja i optimalne integracije specijalističkih i sub-specijalističkih usluga sekundarnog i terciarnog nivoa, sa programom porodične medicine;</p> <p>1.4. Nadgleda menadžiranje Univerzitetskih kliničkih i bolničkih usluga na Kosovu (UKBU) i ostalih institucija terciarnog nivoa zdravstvene zaštite;</p> <p>1.5. Prati funkcionisanje hitnih</p>

<p>kujdesit shëndetësor emergjent;</p> <p>1.6. Ofron mbështetje në bashkërendimin e aktiviteteve të agjencioneve ndërkombëtare që ushtrojnë veprimtarinë e tyre në nivelin e kujdesit dytësor dhe tretësor shëndetësor, me qëllim të avancimit të vazhdueshëm të cilësisë së shërbimeve spitalore dhe klinike universitare;</p> <p>1.7. Monitoron bashkëpunimin e SHKUS dhe institucioneve të tjera të nivelit tretësor të kujdesit shëndetësor me Fakultetin e Mjekësisë dhe Odat e Profesionistëve Shëndetësorë gjatë realizimit të programit të edukimit themelor universitar mjekësor si dhe shkollimit specialistik dhe sub-specialistik;</p> <p>1.8. Në koordinim me asociacionet profesionale të organizuara në nivelin e kujdesit dytësor dhe tretësor shëndetësor, monitoron programin e zhvillimit të vazhdueshëm profesional të të gjitha profileve të profesionistëve shëndetësorë.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Kujdesit Dytësor dhe Tretësor Shëndetësor raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Kujdesit Dytësor dhe Tretësor Shëndetësor është tre (3).</p>	<p>health care services;</p> <p>1.6. Provides support in harmonization of activities of international agencies exercising their activities in the secondary and tertiary health care level, in order to continuously improve the quality of hospital and university clinical services;</p> <p>1.7. Monitors the cooperation of UCHSK and other institutions of the tertiary health care level with the Faculty of Medicine and Chambers of Health Professionals during the realization of the basic university education in medicine and the specialist and sub-specialist education;</p> <p>1.8. In coordination with professional associations organized in the secondary and tertiary health care level, monitors the program of professional continuous program of all profiles of health professionals.</p> <p>2. The Manager of the Secondary and Tertiary Health Care Division reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Secondary and Tertiary Health Care Division is three (3).</p>	<p>zdravstvenih usluga;</p> <p>1.6. Pruža podršku u koordiniranju aktivnosti međunarodnih agencija koje obavljaju svoju delatnost na sekundarnom i terciarnom nivou zdravstvene zaštite, u cilju unapređenja kontinuiranog kvaliteta bolničkih i univerzitetskih kliničkih usluga;</p> <p>1.7. Nadgleda saradnju UKBU i drugih ustanova na nivou terciarne zdravstvene zaštite sa Medicinskim fakultetom i Komorama zdravstvenih stručnjaka, tokom sprovođenja programa osnovnog medicinskog univerzitetskog kao i specijalističkog školovanja i sub – specijalističke edukacije;</p> <p>1.8. U saradnji sa profesionalnim udruženjima, organizovanim na nivou sekundarne i terciarne zdravstvene zaštite, nadgleda i koordinira program kontinuiranog profesionalnog razvoja svih profila zdravstvenih stručnjaka.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za sekundarnu i terciarnu zdravstvenu zaštitu podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za sekundarnu i terciarnu zdravstvenu zaštitu nalaze se tri (3) radna mesta.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 17 Divizioni i Shëndetit Mendor</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Mental Health Division</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Divizija za mentalno zdravlje</p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Shëndetit Mendor janë:</p> <p>1.1. Ndhmon në hartimin e dokumenteve të politikave/strategjive dhe legjislacionit që ka të bëjë me shëndetin mendor dhe keqpërdorimin e substancave psiko - aktive;</p> <p>1.2. Monitoron ofrimin e shërbimeve efektive dhe të koordinuara të shëndetit mendor në komunitet - pjesë e SHKUS;</p> <p>1.3. Monitoron cilësinë e menaxhimit të institucioneve shëndetësore të shëndetit mendor të përcaktuara me legjislacion;</p> <p>1.4. Monitoron zbatimin e dokumenteve të politikave/strategjive, dhe legjislacionit në lëmin e shëndetit mendor dhe keqpërdorimit; të substancave psiko-aktive;</p> <p>1.5. Ofron mbështetje në koordinimin e shërbimeve të shëndetit mendor me shërbimet e mjekësisë familjare, shërbimet e mirëqenies sociale dhe shërbimet e shëndetit mendor të organizuara në kuadër të sektorit jo-qeveritar për popullatën;</p> <p>1.6. Monitoron aktivitetet e Bordeve të Vizitorëve të institucioneve të shëndetit mendor;</p>	<p>1. The duties and responsibilities of the Mental Health Division are the following:</p> <p>1.1. Assists in drafting the policy/strategic documents and the legislation dealing with the mental health;</p> <p>1.2. Monitors the provision of effective and coordinated services of mental health in the community – part of UCHSK;</p> <p>1.3. Monitors the management quality of health institutions of mental health as determined by the legislation;</p> <p>1.4. Monitors the implementation of policy/strategic documents and the legislation in the field of mental health and abuse of psico-active substances;</p> <p>1.5. Provides support in coordinating the services of mental health with family medicine services, social welfare services and services of mental health organized within the non-governmental sector for the population;</p> <p>1.6. Monitors the activities of the Boards of Visitors of mental health institutions;</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za mentalno zdravlje:</p> <p>1.1. Pomaže u izradi političkih–strateških dokumenata i zakonodavstva koje se odnose na mentalno zdravlje i zloupotrebu psihoaktivnih supstanci;</p> <p>1.2. Nadgleda pružanje koordiniranih i efikasnih usluga mentalnog zdravlja u zajednici-deo UKBU;</p> <p>1.3. Prati kvalitet upravljanja zdravstvenih ustanova mentalnog zdravlja utvrđenim zakonom;</p> <p>1.4. Nadgleda sprovođenje političkih,strateških dokumenata i zakonodavstva u oblasti mentalnog zdravlja i zloupotrebu psihoaktivnih supstanci;</p> <p>1.5. Pruža podršku u koordinaciji usluga za mentalno zdravlje sa uslugama porodične medicine, socijalnim uslugama i mentalnim zdravstvenim uslugama koje su organizovane u okviru nevladinog sektora za stanovništvo;</p> <p>1.6. Nadgleda rad Odbora za posetioce u institucijama mentalnog zdravlja;</p>

<p>1.7. Përgatitë raporte periodike për aktivitetet e divizionit, në përgjithësi, dhe mbrojtjen e personave me aftësi të kufizuara në aspektin e shëndetit mendor, në veçanti;</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Shëndetit Mendor raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Shëndetit Mendor është dy (2)</p>	<p>1.7. Prepares periodic reports on the activities of the division in general and protection of persons with mental disabilities in particular;</p> <p>2. The Manager of the Mental Health Division reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Mental Health Division is two (2)</p>	<p>1.7. Priprema periodične izveštaje o aktivnostima Divizije u celini, i o zaštiti osoba sa ograničenim sposobnostima posebno u pogledu mentalnog zdravlja.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za mentalno zdravlje podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za mentalno zdravlje nalaze se dva (2) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Divizioni i Shëndetit të Nënës dhe Fëmiut</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Shëndetit të Nënës dhe Fëmiut janë, si vijon:</p> <p>1.1. Ndhmon në hartimin e dokumenteve të politikave/strategjive dhe legjislacionit që ka të bëjë me shëndetin e nënës dhe fëmiut;</p> <p>1.2. Monitoron ofrimin e shërbimeve efektive dhe të koordinuara në lëminë e shëndetit të nënës dhe fëmiut;</p> <p>1.3. Monitoron cilësinë e menaxhimit të institucioneve shëndetësore në sektorin e shëndetit të nënës dhe fëmiut-pjesë e SHKUS;</p> <p>1.4. Monitoron zbatimin e dokumenteve të politikave/strategjive dhe legjislacionit në lëminë e shëndetit të nënës dhe fëmiut;</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Division for Mother's and Child's health</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Division of Mother's and Children's Health are the following:</p> <p>1.1. Assists in drafting the policy/strategy documents and the legislation dealing with the mother's and children's health;</p> <p>1.2. Monitors the provision of effective and coordinated services in mother's and children's health;</p> <p>1.3. Monitors the managing quality of health institutions in the field of mother's and children's health—part of UCHSK;</p> <p>1.4. Monitors the implementation of policy/strategy documents and the legislation in the field mother's and children's health;</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Divizija za zdravlje majke i deteta</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za zdravlje majke i deteta su sledeće:</p> <p>1.1. Pomaže u izradi političkih–strateških dokumenata i zakonodavstva koji se odnose na zdravlje majke i deteta;</p> <p>1.2. Nadgleda pružanje efikasnih i koordiniranih usluga u oblasti zdravlja majke i deteta;</p> <p>1.3. Prati kvalitet upravljanja zdravstvenih institucija u sektoru zdravlja majke i deteta–deo UKBU;</p> <p>1.4. Nadgleda sprovođenje političkih–strateških dokumenata i zakonodavstva u oblasti zdravlja majke i deteta;</p>

<p>1.5. Ofron mbështetje në koordinimin e shërbimeve në sektorin e shëndetit të nënës dhe fëmiut me shërbimet e mjekësisë familjare dhe shërbimet klinike – spitalore;</p> <p>1.6. Përgatitë raporte periodike përkitazi me shërbimet në sektorin e shëndetit të nënës dhe fëmiut.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Shëndetit të Nënës dhe Fëmiut raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Shëndetit të Nënës dhe Fëmiut është dy (2)</p>	<p>1.5. Provides support for the coordination of mother’s and children’s health services with family medicine services and clinical-hospital services;</p> <p>1.6. Prepares periodical reports related to the mother’s and children’s health services.</p> <p>2. The Manager of the Division of Mother’s and Children’s Health reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Division of Mother’s and Children’s Health is two (2)</p>	<p>1.5. Pruža podršku u koordiniranju usluga u sektoru zdravlja majke i deteta sa uslugama porodične medicine i kliničkih-bolničkih usluga;</p> <p>1.6. Priprema periodične izveštaje koji se odnose na sektor zdravlja majke i deteta.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za zdravlje majke i deteta podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za zdravlje majke i deteta nalazi se dva (2) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Divizioni i Shërbimeve të Veçanta Shëndetësore</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Shërbimeve të Veçanta Shëndetësore janë:</p> <p>1.1. Ndhmon në hartimin e dokumenteve të politikave/strategjive dhe legjislacionit në sektorët e mjekësisë së punës, mjekësisë sportive; mjekësisë fizikale dhe rehabilitimit; si dhe parandalimit dhe mjekimit të Tuberkulozës, HIV infeksionit dhe sëmundjes së AIDS-it;</p> <p>1.2. Monitoron ofrimin e shërbimeve efektive dhe të koordinuara në lëmitë nga paragrafi 1.1. i këtij neni;</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Division for Special Health Services</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Division of Special Health Services are the following:</p> <p>1.1. Assists in drafting the documents of policies/strategies and legislation in the sector of occupational medicine, sports medicine, physical and rehabilitation medicine; as well as prevention of the treatment of Tuberculosis. HIV infection and AIDS;</p> <p>1.2. Monitors the provision of effective and coordinated services in the fields from paragraph 1.1. of this article;</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Divizija za posebne zdravstvene usluge</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za posebne zdravstvene usluge su:</p> <p>1.1. Pomaže u izradi političkih–strateških dokumenata i zakonodavstva koji se odnose na sektor medicine rada, sportske medicine, fizikalne medicine i rehabilitacije; kao i sprečavanja i lečenja tuberkuloze, HIV infekcije i bolesti AIDS;</p> <p>1.2. Nadgleda pružanje efikasnih i koordiniranih usluga u oblasti iz stava 1.1. ovog člana;</p>

<p>1.3. Monitoron cilësinë e menaxhimit të institucioneve shëndetësore në sektorin e shërbimeve shëndetësore nga paragrafi 1.1. i këtij neni;</p> <p>1.4. Monitoron zbatimin e dokumenteve të politikave/strategjive dhe legjislacionit në lëmitë nga paragrafi 1.1. i këtij neni;</p> <p>1.5. Ofron mbështetje në koordinimin e shërbimeve shëndetësore në sektorët nga paragrafi 1.1. i këtij neni me shërbimet e mjekësisë familjare;</p> <p>1.6. Përgatitë raporte periodike përkitazi me shërbimet shëndetësore nga paragrafi 1.1. i këtij neni.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Shërbimeve të Veçanta Shëndetësore raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Shërbimeve të Veçanta Shëndetësore është katër (4)</p>	<p>1.3. Monitors the quality of the management of health institutions in the sector of health services from paragraph 1.1. of this article;</p> <p>1.4. Monitors the implementation of documents of policies/strategies and the legislation in the fields from paragraph 1.1. of this article;</p> <p>1.5. Provides support in coordination of health services in the sectors from paragraph 1.1. of this article with services of family medicine;</p> <p>1.6. Prepares the periodic reports in correspondence with health services from paragraph 1.1. of this article.</p> <p>2. The Manager of the Division of Special Health Services reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Division of Special Health Services is four (4)</p>	<p>1.3. Nadgleda kvalitet upravljanja zdravstvenih ustanova u sektoru zdravstvenih usluga iz stava 1.1. ovog člana;</p> <p>1.4. Nadgleda primenu političkih, strateških dokumenata i zakonodavstvo iz paragrafa 1.1 ovog člana;</p> <p>1.5. Pruža podršku u koordinaciji zdravstvenih usluga u sektoru iz stava 1.1. ovog člana sa uslugama porodične medicine;</p> <p>1.6. Priprema periodične izveštaje koje se odnose na zdravstvene usluge iz stava 1.1. ovog člana.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za posebne zdravstvene usluge podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za posebne zdravstvene usluge nalaze se četiri (4) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Divizioni i Infermierisë</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Infermierisë janë:</p> <p>1.1. Koordinon dhe ofron mbështetje për zhvillimin e edukimit të vazhdueshëm profesional të infermierëve në të gjitha nivelet e kujdesit shëndetësor;</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Nursery Division</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Nursery Division are the following:</p> <p>1.1. Coordinates and offers support for implementation of the continuous professional education of the nurses in all levels of health care;</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Divizija za sestrinstvo</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za sestrinstvo:</p> <p>1.1. Koordinira i pruža podršku za sprovođenje kontinuirane stručne edukaciju sestrinstva na svim nivoima zdravstvene zaštite;</p>

<p>1.2. Kontribuon në ndërtimin e kapaciteteve implementuese për edukimin infermierik;</p> <p>1.3. Koordinon dhe siguron formalizimin e të gjitha programeve të nevojshme për edukimin infermierik</p> <p>1.4. Propozon, harton dhe siguron zbatimin e standardeve infermierike dhe kriterëve për vlerësimin e personelit infermierik;</p> <p>1.5. Vlerëson ndikimin e programeve trajnuese në përmirësimin e indikatorëve relevant të shëndetit.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Infermierisë raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Infermierisë është shtatë (7)</p>	<p>1.2. Contributes to the establishing of implementing capacities for nursery education;</p> <p>1.3. Coordinates and ensures the formalization of all necessary programs for the nursery education;</p> <p>1.4. Proposes, drafts and ensures the implementation of nursery standards and criteria for the evaluation of the nursery personnel;</p> <p>1.5. Evaluates the impact of the training programs to the improvement of the relevant health indicators.</p> <p>2. The Manager of the Nursery Division reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Nursery Division in seven (7)</p>	<p>1.2. Doprinosi u izgradnji kapaciteta primenljivih za edukaciju sestinstva;</p> <p>1.3. Koordinira i obezbeđuje sprovođenje svih programa potrebnih za edukaciju sestinstva;</p> <p>1.4. Predlaže, izrađuje i obezbeđuje primenu standarda za sestinstvo i kriterijuma za procenu osoblja za sestinstvo;</p> <p>1.5. Procenjuje uticaj programa obuke u poboljšanju relevantnih pokazatelja zdravlja;</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za sestinstvo podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za sestinstvo nalazi se sedam (7) radnih mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Departamenti i Sistemit të Informacioneve Shëndetësore</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Departamentit të Sistemit të Informacioneve Shëndetësore (SISh), janë:</p> <p>1.1. Propozon, harton dhe siguron zbatimin e dokumenteve të politikave/strategjive dhe legjislacionit përkitazi me zhvillimin e SISh;</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Department of the Health Information System</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Department of the Health Information System (HIS), are the following:</p> <p>1.1. Proposes, drafts and ensures the implementation of the policy/strategic documents and the legislation related to the development of HIS;</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Departman za zdravstveni informacioni sistem</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Departmana za zdravstveni informacioni sistem (ZIS) su sledeće:</p> <p>1.1. Predlaže, vrši izradu i primenu političkih-strateških dokumenata i zakonodavstva koji se odnose na razvoj ZIS;</p>

<p>1.2. Monitoron dhe raporton në baza të rregullta mbi zbatimin e politikave/strategjive dhe legjislacionit për SISH, përfshirë mirëmbajtjen dhe funksionimin e tij;</p> <p>1.3. Planifikon burimet financiare, njerëzore dhe teknologjike për funksionimin e rregullt të SISH;</p> <p>1.4. Kontribuon që të dhënat për SISH të jenë cilësore dhe të sigurta;</p> <p>1.5. Ofron autorizimet mbi qasjen në burimet e të dhënave dhe regjistrave, sipas kërkesës dhe legjislacionit përkatës për mbrojtjen e të dhënave.</p> <p>2. Udhëheqësi i Departamentit të SISH raporton tek Sekretari i Përgjithshëm.</p> <p>3. Në kuadër të këtij Departamenti bëjnë pjesë Divizionet, si vijon:</p> <p>3.1. Divizioni i Planifikimit Strategjik të SISH;</p> <p>3.2. Divizioni i Mbikëqyrjes së Funksionimit Operativ të SISH.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Departamentin e SISH është tetë (8)</p>	<p>1.2. Monitors and reports regularly on the implementation of policies/strategies and the legislation on HIS, including its maintenance and functioning;</p> <p>1.3. Plans the financial, human and technological resources on the regular functioning of HIS;</p> <p>1.4. Contributes that the data on HIS be qualitative and reliable;</p> <p>1.5. Provides authorizations on the access to the sources of data and registries according to the request and relevant legislation on data protection.</p> <p>2. The Manager of the HIS Department reports to the General Secretary.</p> <p>3. Within this Department there operate the following Divisions:</p> <p>3.1. Division of HIS Strategic Planning;</p> <p>3.2. Division on the Supervision of the Operative Functioning of HIS.</p> <p>4. The number of employees in the HIS Department is eight (8)</p>	<p>1.2. Prati i redovno izveštava o sprovođenju politika-strategija-zakonodavstva ZIS, uključujući održavanje i njegovo funkcionisanje;</p> <p>1.3. Planira finansijske, ljudske i tehnološke izvore za redovno funkcionisanje ZIS;</p> <p>1.4. Doprinosi da podaci o ZIS budu kvalitetni i sigurni;</p> <p>1.5. Pruža autorizaciju pristupu izvorima podataka i evidencije, prema zahtevu i adekvatnom zakonodavstvu o zaštiti podataka.</p> <p>2. Rukovodilac Departmana za ZIS podnosi izveštaj generalnom sekretaru.</p> <p>3. U okviru ovog Departmana nalaze se sledeće divizije:</p> <p>3.1. Divizija za strateško planiranje ZIS;</p> <p>3.2. Divizija za nadzor operativnog funkcionisanja ZIS.</p> <p>4. U sklopu Divizije za ZIS nalaze se osam (8) radnih mesta.</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 22 Divizioni i Planifikimit Strategjik të SISH</p>	<p align="center">Article 22 Division on Strategic Planning of HIS</p>	<p align="center">Član 22 Divizija za strateško planiranje ZIS</p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Planifikimit Strategjik të SISH janë:</p> <p>1.1. Propozon, harton dhe siguron zbatimin e politikave/strategjive dhe legjislacionit për zhvillimin e SISH përfshirë vlerësimin për nevojat financiare, si dhe burimet njerëzore dhe teknologjike të nevojshme për funksionimin e tij të rregullt;</p> <p>1.2. Monitoron dhe raporton në baza të rregullta mbi zbatimin e politikave/strategjive të SISH;</p> <p>1.3. Kontribuon në zhvillimin e sistemeve të informacioneve në sektorin e shëndetësisë; përfshirë planifikimin e burimeve financiare, njerëzore dhe teknologjike për funksionimin e tyre të rregullt.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Planifikimit Strategjik të SISH raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Planifikimit Strategjik të SISH është dy (2)</p>	<p>1. The duties and responsibilities of the Division on Strategic Planning of HIS are the following:</p> <p>1.1. Proposes, drafts and assures the implementation of policies/strategies and the legislation for the development of HIS including the evaluation for financial needs and human and technological resources necessary for its normal functionings;</p> <p>1.2. Monitors and reports regularly on the implementation of policies/strategies of HIS;</p> <p>1.3. Contributes to the development of information systems in the health sector; including the planning of financial, human and technological resources for their normal functioning.</p> <p>2. The Manager of the Division on Strategic Planning of HIS reports to the Manager of Department.</p> <p>3. The number of employees in the HIS Strategic Planning Division is two (2)</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za strateško planiranje ZIS:</p> <p>1.1. Predlaže, vrši izradu i obezbeđuje primenu politika–strategija i zakonodavstva za razvoj ZIS, uključujući procenu finansijskih potreba, ljudskih i tehnoloških resursa neophodnih za njegovo redovno funkcionisanje;</p> <p>1.2. Prati i redovno izveštava o sprovođenju politika–strategija ZIS;</p> <p>1.3. Doprinosi razvoju informacionog sistema u zdravstvenom sektoru, uključujući planiranje ljudskih, tehnoloških i finansijskih resursa neophodnih za njegovo redovno funkcionisanje.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za strateško planiranje ZIS podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za strateško planiranje ZIS nalaze se dva (2) radna mesta.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 23 Divizioni i Mbikëqyrjes së Funksionimit Operativ të SISH</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Mbikëqyrjes së Funksionimit Operativ të SISH janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Monitoron dhe raporton në baza të rregullta mbi mirëmbajtjen dhe funksionimin e Sistemit të Informacioneve Shëndetësore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Kontribuon që të dhënat për SISH të jenë cilësore dhe të sigurta;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Ofron autorizimet mbi qasjen në burimet e të dhënave dhe regjistrave, sipas kërkesës dhe legjislacionit përkatës për mbrojtjen e të dhënave;</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Mbikëqyrjes së Funksionimit Operativ të SISH raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Mbikëqyrjes së Funksionimit Operativ të SISH është gjashtë (6)</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Division of the Supervision of HIS Operative Functioning</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Division of the Supervision of HIS Operative Functioning are the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Monitors and reports regularly on the maintenance and functioning of Health Information System;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Contributes that the HIS data be qualitative and reliable;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Provides authorizations on the access to the sources of data and registries according to the request and relevant legislation on data protection.</p> <p>2. The Manager of the Division of Supervision of HIS Operative Functioning reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Division of Supervision of HIS Operative Functioning is six (6)</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Divizija za nadzor operativnog funkcionisanja ZIS i</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za nadzor operativnog funkcionisanja ZIS:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Prati i redovno izveštava o održavanju i funkcionisanju Zdravstvenog informacionog sistema;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Doprinosi da su podaci o ZIS kvalitetni i sigurni;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Pruža autorizaciju o pristupu izvorima podataka i evidencije, na osnovu zahteva i odgovarajućeg zakonodavstva o zaštiti podataka.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za nadzor operativnog funkcionisanja ZIS podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za nadzor operativnog funkcionisanja ZIS nalaze se šest (6) radnih mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Departamenti për Integrimë Evropiane dhe Koordinimin e Politikave</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Departamentit për Integrimë Evropiane dhe Koordinimin e Politikave janë:</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 The Department for European Integrations and Policy Coordination</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Department for European Integrations and Policy Coordination are the following:</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Departman za evropske integracije i koordinaciju politika</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Departmana z evropske integracije i koordinaciju politika su sledeće:</p>

<p>1.1. Ofron mbështetje në bashkërendimin e aktiviteteve për procesin e integrimit Evropian;</p> <p>1.2. Monitoron dhe raporton për zbatimin e rekomandimeve të Komisionit Evropian;</p> <p>1.3. Ofron mbështetje në harmonizimin e legjislacionit të Ministrisë me <i>Acquis Communautaire</i>;</p> <p>1.4. Koordinon aktivitetet e Ministrisë për mbështetjen financiare nga Instrumenti i Para-Anëtarësimit (IPA) dhe fondet tjera të Bashkimit Evropian;</p> <p>1.5. Kontribuon në shkëmbimin e informatave në funksion të procesit të integrimit evropian për fushë-veprimtarinë e ministrisë.</p> <p>2. Udhëheqësi i Departamentit për Integrimet Evropiane dhe Koordinimin e Politikave raporton tek Sekretari i Përgjithshëm.</p> <p>3. Në kuadër të këtij Departamenti bëjnë pjesë Divizionet si vijon:</p> <p>3.1. Divizioni për Integrimet Evropiane;</p> <p>3.2. Divizioni për Koordinimin e Politikave; dhe</p> <p>3.3. Divizioni për Koordinimin e Donacioneve dhe Investimeve të Jashtme.</p>	<p>1.1. Provides support for the harmonization of activities for the European integration process;</p> <p>1.2. Monitors and reports on the implementation of recommendations of the European Commission;</p> <p>1.3. Provides support in the harmonization of the legislation of this Ministry with <i>Acquis Communautaire</i>;</p> <p>1.4. Coordinates activities of the Ministry for financial support from the Pre-Accession Instrument (PAI) and other funds of the European Union;</p> <p>1.5. Contributes to the exchange of information in the function of the European integration process for the scope of this ministry.</p> <p>2. The Manager of the Department for European Integrations and Policy Coordinations reports to the General Secretary.</p> <p>3. Within this Department there take part the following Divisions:</p> <p>3.1. Division for European Integrations;</p> <p>3.2. Division for Policy Coordination; and</p> <p>3.3. Foreign Donation and Investment Coordination Division.</p>	<p>1.1. Pruža podršku u koordiniranju aktiviteta u procesu evropske integracije;</p> <p>1.2. Nadgleda i izveštava o sprovođenju preporuka Evropske komisije;</p> <p>1.3. Pruža podršku usklađivanju zakonodavstva Ministarstva za zakonodavstvom sa <i>Aquis Communautaire</i> ;</p> <p>1.4. Koordinira aktivnosti Ministarstva za obezbeđenje finansijske podrške iz Instrumenata za predčlanstvo (IPA) i ostalih fondova EU;</p> <p>1.5. Doprinosi razmeni informacija u funkciji procesa evropske integracije za oblast delovanja ministarstva;</p> <p>2. Rukovodilac Departmana za evropske integracije i koordinaciju politika podnosi izveštaj generalnom sekretaru.</p> <p>3. U okviru ovog Departmana nalaze se sledeće divizije:</p> <p>3.1. Divizija za evropske integracije;</p> <p>3.2. Divizija za koordinaciju politika;</p> <p>3.3. Divizija za koordinaciju donacija i stranih investicija.</p>
---	---	---

<p>4. Numri i të punësuarve në Departamentin për Integritime Evropiane dhe Koordinimin e Politikave është gjashtë (6)</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Divizioni për Integritime Evropiane</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Integritime Evropiane janë:</p> <p>1.1. Ofron mbështetje në hartimin e strategjive dhe planeve nga fushëveprimi i ministrisë;</p> <p>1.2. Siguron informacionet për hartimin e Planit të Veprimit për Partneritetin Evropian (PVPE) dhe siguron harmonizimin e tij me Kornizën Afatmesme të Shpenzimeve dhe dokumentet e tjera strategjike;</p> <p>1.3. Monitoron zbatimin e PVPE-së dhe raporton tek institucionet relevante;</p> <p>1.4. Koordinon asistencën e Instrumentit të Para – anëtarësimit dhe siguron që ajo të ndërlidhet me prioritetet e ministrisë;</p> <p>1.5. Ofron mbështetje për strukturat organizative të ministrisë gjatë përgatitjes dhe menaxhimit të projekteve;</p>	<p>4. The number of employees in the Department for European Integrations and Policy Coordination is six (6)</p> <p style="text-align: center;">Article 25 European Integration Division</p> <p>1. The duties and responsibilities of the European integration Division are the following:</p> <p>1.1. Provides support in drafting strategies and plans from the scope of the ministry;</p> <p>1.2. Provides the information to draft the European Partnership Action Plan (EPAP) and assures its harmonization with the Midterm Expense Framework and other strategic documents;</p> <p>1.3. Monitors the implementation of the PVPE and reports to the relevant institutions;</p> <p>1.4. Coordinates the assistance of the Pre-Joining Instrument and ensures it to be related to the priorities of the ministry;</p> <p>1.5. Provides support to the organizational structure of the ministry during the preparation and managing of projects;</p>	<p>4. U sklopu Departmana za evropske integracije i koordinaciju politika nalazi se šest (6) radnih mesta.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Divizija za evropske integracije</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za evropske integracije:</p> <p>1.1. Obezbeđuje podršku u izradi strategija i planova iz okvira delokruza Ministarstva;</p> <p>1.2. Obezbeđuje informacije za izradu Akcionog plana Evropskog partnerstva (APEP) i obezbeđuje usklađenost sa Srednjoročnim okvirom troškova i drugim strateškim dokumentima ;</p> <p>1.3. Nadgleda sprovođenje APEP i izveštava relevantne institucije;</p> <p>1.4. Koordinara pomoć Instrumenta za predčlanstvo i obezbeđuje njeno povezivanje sa prioritetima Ministarstva;</p> <p>1.5. Obezbeđuje podršku za organizacione strukture Ministarstva u pripremi i upravljanju projekata;</p>
--	---	--

<p>1.6. Ofron mbështetje strukturës organizative përgjegjëse për çështje ligjore pranë ministrisë së i përket përfshirjes së politikave të BE-së në legjislacionin vendor gjatë harmonizimit me <i>Acquis Communautaire</i>, si dhe kujdeset që legjislacioni i paraparë me PVPE të integrohet në Programin Legjislativ të Qeverisë;</p> <p>1.7. Ofron mbështetje në organizimin dhe në mbarëvajtjen e takimeve të rregullta për procesin e Stabilizim Asocimit, për çështjet që ndërlidhen me fushë-veprimtarinë e ministrisë.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për Integrim Evropian raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për Integrim Evropian është dy (2)</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Divizioni për Koordinimin e Politikave</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Koordinimin e Politikave janë:</p> <p>1.1. Ofron mbështetje në hartimin e dokumenteve strategjike të ministrisë, duke siguruar pajtueshmërinë mes tyre dhe me dokumentet e tjera qeveritare;</p>	<p>1.6. Provides support to the relevant organizational structure on legal issues at the ministry regarding the inclusion of EU policies in the local legislation during the harmonization with <i>Acquis Communautaire</i>, and takes care that the legislation envisaged by PVPE be integrated in the Legislative Program of the Government;</p> <p>1.7. Provides support in the organizing and maintenance of regular meetings for the Stabilization and Association, for issues related to the scope of the ministry.</p> <p>2. The Manager of the European Integration Division reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the European Integration Division is two (2)</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Policy Coordination Division</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Policy Coordination Division are the following:</p> <p>1.1. Provides support for the drafting of strategic documents of the ministry, ensuring the harmonization between them and other government documents;</p>	<p>1.6. Obezbeđuje podršku za odgovorne organizacione strukture za pravna pitanja pri Ministarstvu koja se odnose na politike EU i uključivanja u domaće zakonodavstvo, usaglašavanja sa <i>Acquis Communautaire</i>, i obezbeđuje da zakoni predviđeni od strane APEP, budu integrisani u zakonodavni program vlade;</p> <p>1.7. Obezbeđuje podršku u organizaciji i vođenju redovnih sastanaka o Procesu stabilizacije pridruživanja, o pitanjima vezanim za oblast delovanja Ministarstva.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za evropske integracije podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za evropske integracije nalaze se dva (2) radna mesta.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Divizija za koordinaciju politika</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za koordinaciju politika:</p> <p>1.1. Obezbeđuje podršku u izradi političkih, strateških i zakonodavnih dokumenata Ministarstva, obezbeđujući njihovo usaglašavanje sa ostalim vladinim dokumentima;</p>
---	--	---

<p>1.2. Ofron ndihmë për strukturat organizative të ministrisë në përgatitjen e koncept-dokumenteve për legjislacion;</p> <p>1.3. Siguron koordinimin e procesit të zhvillimit të dokumenteve strategjike të ministrisë me procesin e planifikimit buxhetor;</p> <p>1.4. Siguron të dhënat/informacionet për hartimin e Planit Vjetor të Punës, duke siguruar harmonizimin e tyre me Kornizën Afat-mesme të Shpenzimeve dhe dokumentet tjera strategjike, si dhe raportin për zbatimin e tij tek institucionet relevante.</p> <p>1.5. Ofron mbështetje për monitorimin dhe raportimin e zbatimit të Planit Zhvillimor Strategjik të ministrisë.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për Koordinimin e Politikave raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për Koordinimin e Politikave është dy (2)</p>	<p>1.2. Provides assistance for the organizational structures of the ministry in the preparation of draft documents for the legislation;</p> <p>1.3. Ensures coordination of the process for the development of strategic documents of the ministry with the budget planning process;</p> <p>1.4. Provides the details/information for the drafting of the Annual Work Plan, ensuring the harmonization between them with the Mid-term Expenses Framework and other strategic documents, as well as reports on its implementation to relevant institutions.</p> <p>1.5. Provides support for the monitoring and reporting of the implementation of the Strategic Development Plan of the Ministry.</p> <p>2. The Manager of the Policy Coordination Division reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Policy Coordination Division is two (2)</p>	<p>1.2. Pruža pomoć organizacionoj strukturi Ministarstva u pripremi koncept dokumenata za zakonodavstvo;</p> <p>1.3. Obezbeđuje koordinaciju procesa razvoja strateških dokumenata Ministarstva sa procesom budžetskog planiranja;</p> <p>1.4. Obezbeđuje podatke-informacije za izradu Godišnjeg plana rada, obezbeđujući njenju usklađenost sa Srednjoročnim okvirom troškova i drugim strateškim dokumentima, kao i podnošenje izveštaja nadležnim institucijama;</p> <p>1.5. Obezbeđuju podršku za praćenje i izveštavanje sprovođenja Plana za strateški razvoj Ministarstva.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za koordinaciju politika podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za koordinaciju politika nalaze se dva (2) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p style="text-align: center;">Divizioni për Koordinimin e Donacioneve dhe Investimeve të Jashtme</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Koordinimin e Donacioneve dhe Investimeve të Jashtme, janë si vijon:</p>	<p style="text-align: center;">Article 27</p> <p style="text-align: center;">Division for the Coordination of Foreign Donations and Investments</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Division for the Coordination of Foreign Donations and Investments, are the following:</p>	<p style="text-align: center;">Član 27</p> <p style="text-align: center;">Divizija za koordinaciju donacija i stranih investicija</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za koordinaciju donacija i stranih investicija:</p>

<p>1.1. Ofron mbështetje në hartimin e dokumenteve strategjike të Ministrisë, duke siguruar informacione për aktivitetet aktuale dhe të paralajmëruara të donatorëve;</p> <p>1.2. Propozon, harton dhe siguron zbatimin e studimeve të fizibilitetit për projekte me rëndësi strategjike për sektorin e shëndetësisë, që mund të realizohen përmes donacioneve dhe investimeve të jashtme;</p> <p>1.3. Siguron koordinimin e procesit të planifikimit dhe realizimit të donacioneve me procesin e planifikimit buxhetor, duke siguruar harmonizimin e tyre me Kornizën Afatmesme të Shpenzimeve;</p> <p>1.4. Përgatitë regjistrin e donatorëve dhe investitorëve të jashtëm dhe raporton çdo gjashtë (6) muaj përkitazi me të;</p> <p>1.5. Shqyrton mundësitë për mbështetjen financiare të sektorit të shëndetësisë nga institucionet e rëndësishme financiare ndërkombëtare në funksion të integritimeve Evropiane dhe integritimeve tjera ndërkombëtare të vendit;</p> <p>1.6. Monitoron realizimin e donacioneve dhe raporton çdo tre (3) muaj përkitazi me to.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për Koordinimin e Donacioneve dhe Investimeve të Jashtme raporton tek</p>	<p>1.1. Provides support in drafting the strategic documents of the Ministry, by providing information on the current and announced activities of the donors;</p> <p>1.2. Proposes, drafts and ensures the implementation of the feasibility studies for the projects of strategic importance for the health sector, that may be realized through foreign donations and investments;</p> <p>1.3. Ensures the coordination of the process of planning and realization of donations by means of the budget planning process, ensuring their harmonization with the Midterm Expenditure Framework;</p> <p>1.4. Prepares the registry of foreign donors and investors and reports every six (6) months related to it;</p> <p>1.5. Reviews the possibilities of financial support of the health sector by important international financial institutions in the function of European integrations and other international integrations;</p> <p>1.6. Monitors the realization of donations and reports every three (3) months related to it.</p> <p>2. The Manager of the Division for the Coordination of Foreign Donations and</p>	<p>1.1. Obezbeđuje podršku u izradi strateških dokumenata Ministarstva, obezbeđujući informacije o aktuelnim aktivnostima najavljenih donatora;</p> <p>1.2. Predlaže, izrađuje i obezbeđuje sprovođenje studija izvodljivosti za projekte od strateškog značaja za zdravstveni sektor koji se mogu realizovati putem donacija i stranih investicija;</p> <p>1.3. Obezbeđuje koordinaciju procesa planiranja i realizacije donacija sa procesom budžetskog planiranja, obezbeđujući njihovu usklađenost sa Srednjoročnim okvirom troškova;</p> <p>1.4. Priprema registar donatora i stranih investitora i podnosi izveštaje svaka šest (6) meseca na tu temu;</p> <p>1.5. Razmatra mogućnosti finansijske podrške za zdravstveni sektor od ključnih međunarodnih finansijskih institucija u funkciji evropskih integracija i šire međunarodne integracije zemlje;</p> <p>1.6. Nadgleda sprovođenje donacija i podnosi izveštaje svaka tri (3) meseca na tu temu.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za koordinaciju donacija i stranih investicija podnosi izveštaj</p>
---	--	--

<p>Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për Koordinimin e Donacioneve dhe Investimeve të Jashtme është dy (2).</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Departamenti Ligjor</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Departamentit Ligjor janë:</p> <p>1.1. Ofron mbështetje ligjore në hartimin e dokumenteve strategjike nga fushëveprimi i ministrisë;</p> <p>1.2. Ofron mbështetje ligjore në hartimin e legjislacionit primar dhe sekondar nga fushëveprimi i ministrisë;</p> <p>1.3. Siguron përputhshmërinë e legjislacionit nga fushëveprimi i ministrisë me legjislacionin e Bashkimit Evropian (<i>Acquis Communautaire</i>) si dhe me ligjet e aplikueshme në Kosovë;</p> <p>1.4. Ofron rekomandime dhe këshilla ligjore për strukturat e Ministrisë sipas kërkesës;</p> <p>1.5. Ofron mbështetje për Ministrinë e Drejtësisë në përfaqësimin e Ministrisë së Shëndetësisë në gjyqësor.</p>	<p>Investments reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Division for the Coordination of Foreign Donations and Investments is two (2).</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Legal Department</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Legal Department are the following:</p> <p>1.1. Provides support in drafting strategic documents from the scope of the ministry;</p> <p>1.2. Provides legal support in drafting of the primary and secondary legislation from the scope of the ministry;</p> <p>1.3. Ensures compliance of the scope of the ministry with the one of the European Union (<i>Acquis Communautaire</i>) as well as with laws applicable in Kosovo;</p> <p>1.4. Provides recommendations and legal advices for the structures of the Ministry at their request;</p> <p>1.5. Provides support to the Ministry of Justice in representation of the Ministry of Health before the Judiciary.</p>	<p>rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za koordinaciju donacija i stranih investicija nalaze se dva (2) radna mesta.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Pravni departman</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Pravnog departmana su sledeće:</p> <p>1.1. Pruža pravnu podršku u izradi strateških dokumenata iz delokruga Ministarstva;</p> <p>1.2. Pruža pravnu podršku u izradi primarnog i sekundarnog zakonodavstva iz delokruga Ministarstva;</p> <p>1.3. Obezbeđuje usaglašenost zakonodavstva iz delokruga Ministarstva sa zakonodavstvom Evropske unije (<i>Asquis Communautaire</i>) i važećim zakonom na Kosovu;</p> <p>1.4. Daje preporuke i pravne savete strukturama Ministarstva, na osnovu zahteva;</p> <p>1.5. Pruža podršku Ministarstvu Pravde u predavljanju Ministarstva Zdravstva u Pravosuđu;</p>
--	---	--

<p>2. Udhëheqësi i Departamentit Ligjor raporton tek Sekretari i Përgjithshëm.</p> <p>3. Në kuadër të këtij Departamenti bëjnë pjesë Divizionet si vijon:</p> <p>3.1. Divizioni për Hartimin dhe Harmonizimin e Legjislacionit; dhe</p> <p>3.2. Divizioni për Mbikëqyrjen e Zbatimit të Legjislacionit dhe Bashkëpunimin ndër-institucional.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Departamentin Ligjor është gjashtë (6).</p>	<p>2. The Manager of the Legal Department reports to the General Secretary.</p> <p>3. Within this Department there operate the following Divisions:</p> <p>3.1. Division for the Drafting and Harmonization of the Legislation; and</p> <p>3.2. Division for the Supervision of the Implementation of the Legislation and Inter-institutional Cooperation.</p> <p>4. The number of employees in the Legal Department is six (6).</p>	<p>2. Rukovodilac Pravnog Departmana podnosi izveštaj Generalnom Sekretaru.</p> <p>3. U okviru ovog Departmana nalaze se sledeće Divizije:</p> <p>3.1. Divizija za izradu i usklađivanje Zakonodavstva;</p> <p>3.2. Divizija za nadzor primene Zakonodavstva i Među institucionalnu saradnju;</p> <p>4. U sklopu Pravnog departmana nalazi se šest (6) radnih mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Divizioni për Hartimin dhe Harmonizimin e Legjislacionit</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Hartimin dhe Harmonizimin e Legjislacionit janë:</p> <p>1.1. Ofron mbështetje ligjore në hartimin e dokumenteve strategjike nga fushë-veprimtaria e Ministrisë;</p> <p>1.2. Ofron mbështetje ligjore në hartimin e legjislacionit primar dhe sekondar nga fushë-veprimtaria e Ministrisë;</p> <p>1.3. Siguron përputhshmërinë e legjislacionit nga fushë-veprimtaria e ministrisë me legjislacionin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Division for the Drafting and Harmonization of the Legislation</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Division for the Drafting and Harmonization of the Legislation are the following:</p> <p>1.1. Provides support in drafting strategic documents from the scope of the Ministry;</p> <p>1.2. Provides legal support in drafting of the primary and secondary legislation from the scope of the Ministry;</p> <p>1.3. Ensures compliance of the scope of the ministry with the one of the European</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Divizija za izradu i usklađivanje zakonodavstva</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za izradu i usklađivanje zakonodavstva:</p> <p>1.1. Pruža pravnu podršku u izradi strateških dokumenata iz okvira delokruha Ministarstva;</p> <p>1.2. Pruža pravnu podršku u izradi primarnog i sekundarnog zakonodavstva iz delokruha Ministarstva;</p> <p>1.3. Obezbeđuje usaglašenost zakonodavstva iz delokruha</p>

<p>Bashkimit Evropian (<i>Acquis Communautaire</i>), si dhe me ligjet e aplikueshme në Kosovë;</p> <p>1.4. Ofron mbështetje ligjore për strukturat e ministrisë në identifikimin e çështjeve të cilat duhet zgjidhur me akte normative;</p> <p>1.5. Përgatitë propozimin për programin vjetor legjislativ të Ministrisë.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për Hartimin dhe Harmonizimin e Legjislacionit raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për Hartimin dhe Harmonizimin e Legjislacionit është tre (3).</p>	<p>Union (<i>Acquis Communautaire</i>) as well as with laws applicable in Kosovo;</p> <p>1.4. Provides legal support to the structures of the ministry in identifying of issues that should be resolved by normative acts;</p> <p>1.5. Prepares the proposal for the annual legislative program of the Ministry.</p> <p>2. The Manager of the Division for Drafting and Harmonization of the Legislation reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Division for Drafting and Harmonization of the Legislation is three (3).</p>	<p>Ministarstva sa zakonodavstvom Evropske unije (<i>Asquis Communautaire</i>), kao i sa važećim zakonom na Kosovu;</p> <p>1.4. Pruža pravnu podršku strukturama Ministarstva u identifikaciji problema koje treba rešiti normativnim aktima;</p> <p>1.5. Priprema predlog godišnjeg zakonodavnog programa Ministarstva.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za izradu i usklađivanje zakonodavstva podnosi izveštaj Rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za izradu i usklađivanje Zakonodavstva nalaze se tri (3) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Divizioni për Mbikëqyrjen e Zbatimit të Legjislacionit, dhe bashkëpunimin ndër-institucional</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Mbikëqyrjen e Zbatimit të Legjislacionit dhe Bashkëpunimin Ndër-institucional janë:</p> <p>1.1. Siguron mbikëqyrjen e zbatimit të legjislacionit në fushën e shëndetësisë;</p> <p>1.2. Koordinon aktivitetet legjislative të ministrisë me institucione tjera;</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Division for the Supervision of the Implementation of the Legislation and Inter-institutional Cooperation</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Division for the Supervision of the Implementation of the Legislation and Inter-institutional cooperation:</p> <p>1.1. Ensures the supervision of the implementation of the legislation in the scope of health;</p> <p>1.2. Coordinates the legislative activities of the ministry with other institutions;</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Divizija za nadzor primenu zakonodavstva i međuinstitucionalnu saradnju</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za nadzor primene Zakonodavstva i međuinstitucionalnu saradnju:</p> <p>1.1. Obezbeđuje nadzor nad sprovođenjem zakonodavstva u oblasti zdravstva;</p> <p>1.2. Koordinira zakonodavne aktivnosti ministarstva sa ostalim institucijama;</p>

<p>1.3. Raporton mbi mangësitë në zbatimin e legjislacionit primar dhe sekondar dhe propozon masat për tejkalimin e tyre;</p> <p>1.4. Ofron shërbime këshillëdhënëse ligjore për strukturat tjera organizative të ministrisë, sipas kërkesës;</p> <p>1.5. Siguron zbatimin e legjislacionit në fuqi përmes bashkëpunimit sistematik ndër - institucional.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për Mbikëqyrjen e Zbatimit të Legjislacionit dhe Bashkëpunimin Ndër-institucional raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për Mbikëqyrjen e Zbatimit të Legjislacionit dhe Bashkëpunimin Ndër-institucional është tre (3).</p>	<p>1.3. Reports on the lack in the implementation of the primary and secondary legislation and proposes the measures to overcome those;</p> <p>1.4. Provides services of legal advising for other organizational structures of the ministry, as requested;</p> <p>1.5. Ensures the implementation of the legislation in power through the systematic inter - institutional cooperation.</p> <p>2. The Manager of the Division for the Supervision of the Implementation and Inter-institutional Cooperation reports to the Manager of the Department.</p> <p>3. The number of employees in the Division for the Supervision of the Implementation and Inter-institutional Cooperation is three (3).</p>	<p>1.3. Podnosi izveštaj o nedostacima u sprovođenu primarnog i sekundarnog zakonodavstva i predlaže mere u vezi njihovog prevazilaženja;</p> <p>1.4. Pruža savetodavne pravne usluge za ostale organizacione strukture ministarstva, na osnovu zahteva;</p> <p>1.5. Obezbeđuje sprovođenje važećeg zakonodavstva preko systemske međuinstitucionalne saradnje .</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za nadzor primene zakonodavstva i međuinstitucionalnu saradnju podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za nadzor primene zakonodavstva i međuinstitucionalne saradnje nalaze se tri (3) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Departamenti për Financa dhe Shërbime të Përgjithshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Department for Finances and General Services</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Departman za finansije i osnovne usluge</p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Departamentit për Financa dhe Shërbime të Përgjithshme janë:</p> <p>1.1. Menaxhon dhe mirëmban informatat për burimet njerëzore të ministrisë, asiston menaxhmentin në organizimin e brendshëm, ofron mbështetje administrative, logjistike dhe të shërbimeve të teknologjisë informative;</p>	<p>1. The duties and responsibilities of the Department for Finances and General Services are the following:</p> <p>1.1. Manages and maintains the information on human resources of the ministry, assists the management in the internal organization, provides supports in administrative, logistic and informative technology services;</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti Departmana za Finansije i osnovne usluge su sledeće:</p> <p>1.1. Upravlja i održava informacije o ljudskim resursima u Ministarstvu , pomaže u upravljanju unutrašnjeg organiziranja, pruža administrativne, logističke i usluga informativne tehnologije;</p>

<p>1.2. Siguron zbatimin e procedurave për përzgjedhjen dhe punësimin e personelit të kualifikuar, në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.3. Koordinon përgatitjen, zbatimin, raportimin dhe vlerësimin e buxhetit të Ministrisë;</p> <p>1.4. Koordinon zbatimin me kohë të detyrimeve financiare të Ministrisë;</p> <p>1.5. Menaxhon sistemin e arkivit dhe dokumentet e brendshme të Ministrisë;</p> <p>1.6. Mirëmban teknologjinë informative në Ministri;</p> <p>1.7. Ofron shërbime logjistike për Ministrinë.</p> <p>2. Udhëheqësi i Departamentit për Financa dhe Shërbime të Përgjithshme raporton tek Sekretari i Përgjithshëm.</p> <p>3. Në kuadër të këtij Departamenti bëjnë pjesë Divizionet si vijon:</p> <p>3.1. Divizioni i Burimeve Njerëzore;</p> <p>3.2. Divizioni për Buxhet dhe Financa;</p> <p>3.3. Divizioni për Teknologji Informative dhe Shërbime Logjistike.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Departamentin e Financave</p>	<p>1.2. Ensures the implementation of the procedures for the selection and employing of qualified personnel, in accordance with the legislation in power;</p> <p>1.3. Coordinates the preparation, implementation, reporting and assessing of the budget of the Ministry;</p> <p>1.4. Coordinates the timely implementation of financial obligations of the Ministry;</p> <p>1.5. Manages the system of the archive and the internal documents of the Ministry;</p> <p>1.6. Maintain information technology in the Ministry;</p> <p>1.7. Provides logistic services for the Ministry.</p> <p>2. The Manager of the Department for Finances and General Services reports to the General Secretary.</p> <p>3. Within this Department there operate the following Divisions:</p> <p>3.1. Human Resource Division;</p> <p>3.2. Division for Budget and Finances;</p> <p>3.3. Division for Information Technology and Logistic Services.</p> <p>4. The Number of employees in the Department for</p>	<p>1.2. Obezbeđuje sprovođenje procedura za izbor i zapošljavanje stručnog osoblja, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.3. Koordinira pripremu, implementaciju, izveštaje i procenu budžeta Ministarstva;</p> <p>1.4. Koordinira pravovremeno sprovođenje finansijskih obaveza Ministarstva;</p> <p>1.5. Upravlja sistemom arhive i unutaršnjim dokumentima Ministarstva;</p> <p>1.6. Pruža logističke usluge za Ministarstvu;</p> <p>1.7. Pruža logističke usluge za Ministarstvo.</p> <p>2. Rukovodilac Departmana za Finansije i osnovne usluge podnosi izveštaj generalnom sekretaru.</p> <p>3. U okviru ovog Departmana nalaze se sledeće Divizije:</p> <p>3.1. Divizija za ljudske resurse;</p> <p>3.2. Divizija za budžet i finansije;</p> <p>3.3. Divizija za Informativnu Tehnologiju i Usluge Logistike.</p> <p>4. U sklopu Departmana za finansije i</p>
--	---	--

<p>dhe Shërbimeve të Përgjithshme është njëzetepesë (25).</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Divizioni i Burimeve Njerëzore</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Burimeve Njerëzore janë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Koordinon planifikimin e burimeve njerëzore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Administron rekrutimin e personelit;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Kontribuon në rritjen e performancës së personelit nëpërmjet motivimit dhe zhvillimit të trajnimeve;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Siguron zbatimin e procedurave për rekrutim dhe përzgjedhje, disiplinë, trajtim të ankesave, kërkesave të pushimit, vlerësimit të punës, etj.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Burimeve Njerëzore raporton tek Sekretari i Përgjithshëm në aspektin operacional, ndërsa tek Udhëheqësi i Departamentit të Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme, në aspektin administrativ.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Burimeve Njerëzore është tre (3).</p>	<p>Finances and Logistic Services is twenty five (25).</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Human Resources Division</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Human Resources Division are the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Coordinates the planning of human resources;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Administers the person recruiting;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Contributes to the increase of the personnel's performance through motivation and through trainings;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. Ensures the implementation procedures for recruiting and selection, discipline, revision of appeal, requests to use leaves, evaluation of the work, etc.</p> <p>2. The Manager of the Human Resources Division reports to the General Secretary in the operational aspect, whereas reports to the Manager of the Department of Finances and General Services, in the administrative aspect.</p> <p>3. The number of employees in the Human Resources Division is three (3).</p>	<p>osnovne usluge nalaze se dvadeset i pete (25) radna mesta.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Divizija za ljudske resurse</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za ljudske resurse:</p> <p style="padding-left: 40px;">1. Koordinira planiranje ljudskih resursa ;</p> <p style="padding-left: 80px;">1.1. Upravlja procedurom za regrutaciju osoba;</p> <p style="padding-left: 80px;">1.3. Doprinosi povećanju performansi zaposlenog osoba kroz motivisanje i razvoj planova obuke;</p> <p style="padding-left: 80px;">1.4. Obezbeđuje sprovođenje procedura za regrutaciju i izbor, disciplinu, razmatranje pritužbi, zahteva za odmor, ocenjivanja rada i dr.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za ljudske resurse podnosi izveštaj generalnom sekretaru u vezi operacionalnog aspekta, dok za rukovodioca Departmana podnosi izveštaj u vezi administrativnog aspekta.</p> <p>3. U sklopu Divizije za ljudske resurse nalaze se tri (3) radna mesta.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 33 Divizioni i Teknologjisë Informative dhe Shërbime të Logjistikës</p>	<p align="center">Article 33 Division for Information Technology and Logistic Services</p>	<p align="center">Član 33 Divizija za Informativnu Tehnologiju i Usluge Logistike</p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Teknologjisë Informative dhe Shërbime Logjistike janë:</p> <p>1.1. Ofron ndihmë logjistike për takimet e personelit të ministrisë;</p> <p>1.2. Siguron mbështetje në fushën e teknologjisë informative;</p> <p>1.3. Menaxhon inventarin dhe depot e ministrisë;</p> <p>1.4. Koordinon kërkesat dhe nevojat e ministrisë për mallra dhe pajisje të zyrës për punë;</p> <p>1.5. Menaxhon nevojat e transportit dhe automjetet e Ministrisë;</p> <p>1.6. Mirëmban dhe administron sistemin e arkivit të Ministrisë;</p> <p>1.7. Ofron shërbime logjistike përfshirë mirëmbajtjen e teknologjisë informative për Ministrinë.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit Teknologjisë Informative dhe Shërbime të Logjistikës raporton tek Udhëheqësi i Departamentit.</p>	<p>1. The duties and responsibilities of the Division for Administrative Services, Logistics and Archive are the following:</p> <p>1.1. Provides logistic assistance for meetings of the ministry personnel;</p> <p>1.2. Provides support in the field of information technology;</p> <p>1.3. Manages the inventory and warehouses of the ministry;</p> <p>1.4. Coordinates the requests and needs of the ministry for goods and office equipment;</p> <p>1.5. Manages the transporting needs and vehicles of the Ministry;</p> <p>1.6. Maintains and administers the archive system of the Ministry;</p> <p>1.7. Offers logistical services including maintenance of the informative technology for the Ministry.</p> <p>2. The Manager of the Division for Information Technology and Logistic Services reports to the Manager of the Department.</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti Sektora Informativne Tehnologije i Logjisticke Usluge su:</p> <p>1.1. Pruža logističku pomoć za sastanke osoblja ministarstva;</p> <p>1.2. Obezbedjuje podršku na polju informativne tehnologije;</p> <p>1.3. Upravlja inventarom i skladištima Ministarstva;</p> <p>1.4. Koordinira zahteve i potrebe ministarstva koji se odnose na robu i kancelarijsku opremu neophodnu za rad;</p> <p>1.5. Upravlja potrebama koje se odnose na prevoz i vozila Ministarstva;</p> <p>1.6. Upravlja i održava arhivski sistem Ministarstva;</p> <p>1.7. Pruža usluge logistike uključujući održavanje informativne tehnologije za Ministarstvo.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za Informativnu Tehnologiju i Usluge Logistike podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p>

<p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Teknologjisë Informative dhe Shërbimeve të Logjistikës është gjashtëmbëdhjetë (16).</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Divizioni për Buxhet dhe Financa</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Buxhet dhe Financa janë:</p> <p>1.1. Përgatitë propozimet buxhetore;</p> <p>1.2. Koordinon çështjet buxhetore për të gjitha strukturat organizative të ministrisë;</p> <p>1.3. Përcjellë dhe raporton mbi ekzekutimin buxhetor;</p> <p>1.4. Siguron që shpenzimet financiare janë bërë në përputhje me rregullat dhe procedurat buxhetore;</p> <p>1.5. Menaxhon rezervat e parasë dhe siguron se kontrolli i brendshëm financiar është i bazuar në parimet e llogaridhënies;</p> <p>1.6. Siguron bashkëpunim të ngushtë me auditorin e brendshëm dhe të jashtëm në përgatitjen e pasqyrave buxhetore dhe financiare të auditimit.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për Buxhet dhe Financa</p>	<p>3. The number of employees in Division for Informative Technology and Logistic Services is sixteen (16).</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Division for Budget and Finances</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Division for Budget and Finances are the following:</p> <p>1.1. Prepares the budgetary proposals;</p> <p>1.2. Coordinates budgetary issues for all organizational structures of the ministry;</p> <p>1.3. Supervises and reports on the execution of the budget;</p> <p>1.4. Assures that the financial expenses were made in accordance with the budgetary rules and procedures;</p> <p>1.5. Manages money reserves and ensures that the internal financial control is based on the accountability principles;</p> <p>1.6. Ensures the close cooperation with the internal and external auditor for the preparation of budgetary and financial audit statements.</p> <p>2. The Manager of the Division for Budget and</p>	<p>3. U sklopu Divizija za Informativnu Tehnologiju i Usluge Logistike nalazi se šesnaest (16) radnih mesta.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Divizija za budžet i finansije</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za budžet i finansije su:</p> <p>1.1. Priprema budžetske predloge;</p> <p>1.2. Koordinira budžetska pitanja za sve organizacione strukture Ministarstva;</p> <p>1.3. Prati i izveštava o izvršnom budžetu;</p> <p>1.4. Obezbeđuje da finansijski troškovi budu u skladu sa budžetskim pravilima i procedurama;</p> <p>1.5. Upravlja novčanim rezervama i obezbeđuje finansijsku unutrašnju kontrolu na osnovu načela polaganja računa;</p> <p>1.6. Obezbeđuje usku saradnju sa unutrašnjim i spoljnim revizorom u vezi pripreme budžetskog i finansijskog pregleda od strane revizije.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za budžet i finansije</p>
---	--	---

<p>raporton tek Udhëheqesi i Departamentit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për Buxhet dhe Financa është gjashtë (6).</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Divizioni i Auditimit të Brendshëm</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Auditimit të Brendshëm janë:</p> <p>1.1. Siguron zbatimin adekuat dhe respektimin e ligjeve, rregullave, politikave, udhëzimeve dhe doracakëve të përcaktuar me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.2. Siguron përgatitjen me kohë të propozim-planit strategjik të auditimit në bazë të vlerësimit të rrezikut;</p> <p>1.3. Organizon, kryen dhe mbikëqyr të gjitha aktivitetet e auditimit të brendshëm dhe dorëzon rezultatet e auditimit, në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.4. Përgatitë dhe dorëzon raportet tre-mujore dhe vjetore për të gjitha aktivitetet e auditimit;</p> <p>1.5. Përgatitë dhe zbaton programin e sigurisë së cilësisë për vlerësimin e brendshëm dhe të jashtëm të funksionit të auditimit të brendshëm;</p>	<p>Finances reports to the Manager of the Department of Finances and General Services.</p> <p>3. The number of employees in the Division or Budget and Finances is six (6).</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Internal Audit Division</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Internal Audit Division are the following:</p> <p>1.1. Ensures the proper implementation and respecting of laws, rules, policies, instruction and manuals as envisaged by the legislation in power;</p> <p>1.2. Ensures the timely preparation of the draft-strategic plan of the audit based on the risk assessment;</p> <p>1.3. Organizes, performs and supervises all internal audit activities and submits the results of the audit in accordance with the legislation in power;</p> <p>1.4. Prepares and submits quarterly and annual reports for all audit activities;</p> <p>1.5. Prepares and implements the quality assurance program for the internal and external assessment of the internal audit function;</p>	<p>podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana.</p> <p>3. U sklopu Divizije za budžet i finansije nalaze se šest (6) radna mesta.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Divizija za unutrašnju reviziju</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Departmana za Unutrašnju Reviziju su sledeće:</p> <p>1.1. Obezbeđuje adekvatno sprovođenje i poštovanje zakona, propisa, pravila, politika, smernica i priručnika koji su, utvrđeni zakonodavstvom na snazi;</p> <p>1.2. Na vreme obezbeđuje pripremu predloga-plana strategije revizije na osnovu procene rizika.</p> <p>1.3. Organizuje, izvrštava i nadgleda sve aktivnosti unutrašnje revizije i dostavlja rezultate revizije, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.4. Priprema i dostavlja tromesečne i godišnje izveštaje u vezi svih aktivnosti revizije;</p> <p>1.5. Priprema i sprovodi program bezbednosti kvaliteta o unutrašnjem i spoljašnjem ocenjivanju funkcije unutrašnje revizije;</p>
---	--	---

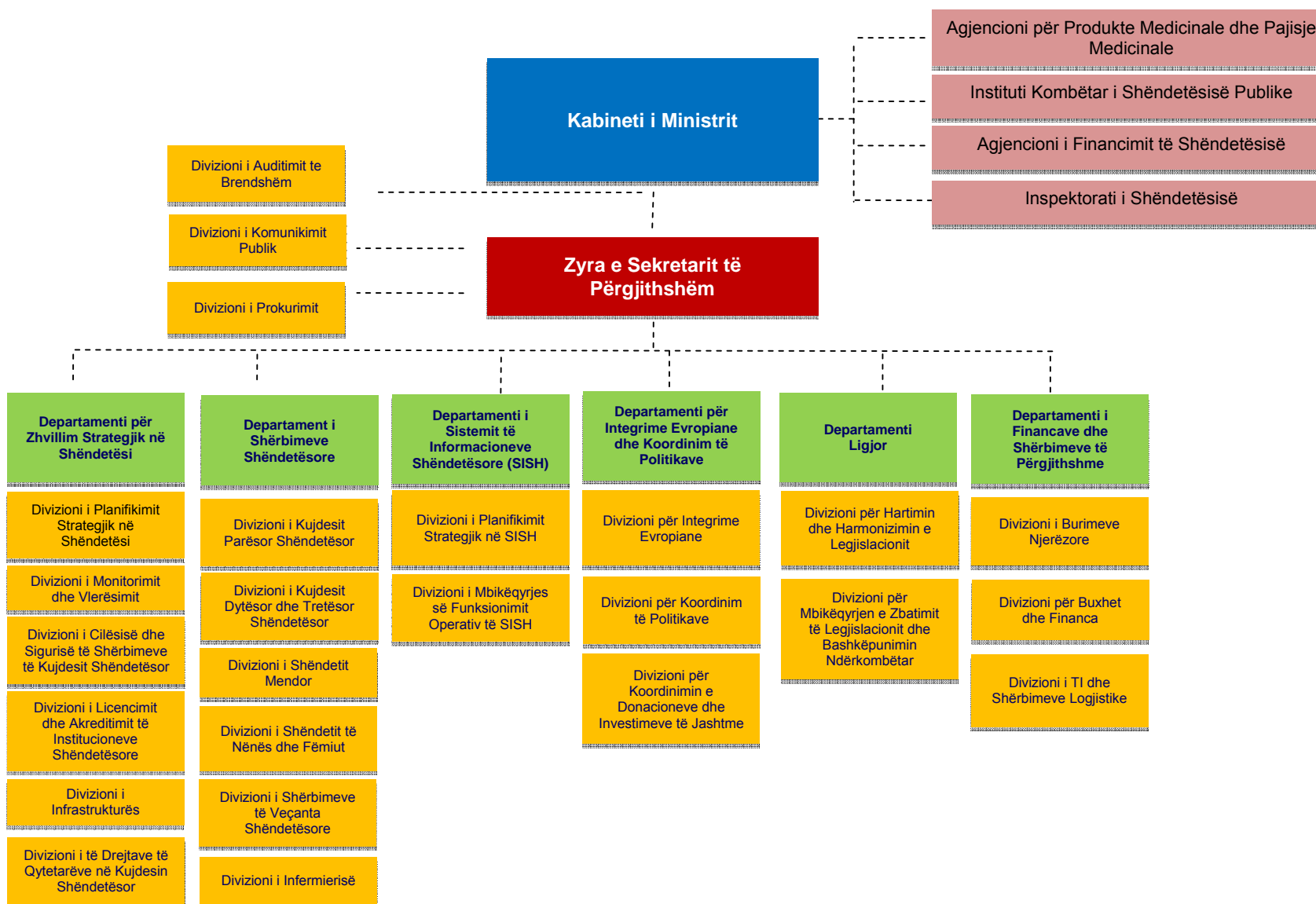
<p>1.6. Raporton menjëherë te menaxhmenti i lartë dhe Komiteti i Auditimit, për çdo indikator të aktivitetit të mashtrimit apo korrupsionit, ofron propozime për përmirësimin e gjendjes, si dhe nëse menaxhmenti i lartë nuk ndërmerr veprime të duhura, njofton autoritetet tjera kompetente.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për Auditim të Brendshëm raporton tek Ministri i Shëndetësisë.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Auditimit të Brendshëm është katër (4).</p>	<p>1.6. Immediately reports to the senior management and to the Audit Committee for any indicator of the fraud or corruption activities, provides proposals for the improvement of the situation, and if the senior management does not undertake the proper actions, it notifies other competent authorities.</p> <p>2. The Manager of the Internal Audit Division reports to the Minister of Health.</p> <p>3. The number of employees in the Internal Audit Division is four (4).</p>	<p>1.6. Odmah izveštava višeg menadžera i Komitet za reviziju o bilo kojem indikatoru aktiviteta koji se odnosi na zloupotrebu ili korupciju, pruža predloge za poboljšanje stanja, i ukoliko viši menadžment ne preduzme potrebne mere upoznaje ostale nadležne autoritete.</p> <p>2. Rukovodilac Departmana za unutrašnju reviziju podnosi izveštaj Ministru Zdravstva.</p> <p>3. U sklopu Departmana za Unutrašnju Reviziju nalaze se četiri (4) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36 Divizioni për Komunikim Publik</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Komunikim Publik janë:</p> <p>1.1. Ofron përkrahje profesionale për ministrinë në fushën e komunikimit dhe informimit;</p> <p>1.2. Propozon, harton dhe siguron zbatimin e planeve të komunikimit të Ministrisë;</p> <p>1.3. Organizon konferenca për media dhe përgatitë njoftime për shtyp, deklarata, raporte dhe publikime të tjera mediale;</p>	<p style="text-align: center;">Article 36 Public Communication Division</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Public Communication Division are the following:</p> <p>1.1. Provides professional support for the ministries in the scope of communication and information;</p> <p>1.2. Proposes, drafts and ensures the implementation of the communication plans of the Ministry;</p> <p>1.3. Organizes conferences with the media and prepares the public notification, statements, reports and other media publications;</p>	<p style="text-align: center;">Član 36 Divizija za komunikacije sa javnošću</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Departmana za komunikacije sa javnošću su sledeće:</p> <p>1.1. Pruža stručnu podršku Ministarstvu u oblasti javnog komuniciranja i informisanja;</p> <p>1.2. Predlaže, vrši izradu i obezbeđuje sprovođenje planova Ministarstva za komunikacije sa javnošću;</p> <p>1.3. Organizira konferencija za medije i priprema obaveštenje za štampu, izjave, izveštaje i ostale medijske publikacije;</p>

<p>1.4. Mirëmban ueb faqen zyrtare të ministrisë;</p> <p>1.5. Koordinon kërkesat për qasje në dokumente publike dhe përgatitë raporte mbi zbatimin e Ligjit për Qasje në Dokumente Publike.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për Komunikim Publik raporton tek Sekretari i Përgjithshëm.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për Komunikim me Publikun është tre (3).</p>	<p>1.4. Maintain the official web page of the ministry;</p> <p>1.5. Coordinates the requests for access to public documents and prepares reports on the implementation of the Law on Access to Public Documents.</p> <p>2. The Manager of the Public Communication Division reports to the General Secretary.</p> <p>3. The number of employees in the Public Communication Division is three (3).</p>	<p>1.4. Održava zvaničnu web stranicu Ministarstva;</p> <p>1.5. Koordinira zahteve za pristup javnim dokumentima i priprema izveštaje o sprovođenju Zakona o pristupu javnim dokumentima;</p> <p>2. Rukovodilac Departmana za komunikacije sa javnošću podnosi izveštaj generalnom sekretaru.</p> <p>3. U okviru Departmana za Komunikacije sa Javnošću nalaze se tri (3) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 37 Divizioni i Prokurimit</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Prokurimit janë:</p> <p>1.1. Përgatitë, koordinon dhe zbaton planin vjetor të ministrisë në fushën e prokurimit publik, në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.2. Siguron që të gjitha kërkesat e prokurimit janë përgatitur dhe në përputhje me rregullat dhe procedurat e prokurimit;</p> <p>1.3. Përcakton metodologjinë e prokurimit për tender dhe procedurat e vlerësimit të çmimeve;</p> <p>1.4. Ofron këshilla dhe asiston menaxhmentin në</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Procurement Division</p> <p>1. The duties and responsibilities of the Procurement Division are the following:</p> <p>1.1. Prepares, coordinates and implements the annual plan of the ministry in the field of public procurement, in accordance with the legislation in power;</p> <p>1.2. Ensures that all procurement requests are prepared and are in accordance with the rules of the procurement procedures;</p> <p>1.3. Determines the procurement methodology for tender and price assessment procedures;</p> <p>1.4. Provides advices and assists the</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Divizija za nabavke</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za nabavke:</p> <p>1.1. Priprema, koordinira i sprovodi godišnji plan ministarstva u oblasti javne nabavke, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.2. Obezbeđuje da su svi zahtevi za nabavku pripremljeni u skladu sa pravilima i procedurama javne nabavke;</p> <p>1.3. Definiše metodologiju za nabavke za tendere i procedure za procenu cena;</p> <p>1.4. Pruža savete i pomaže</p>

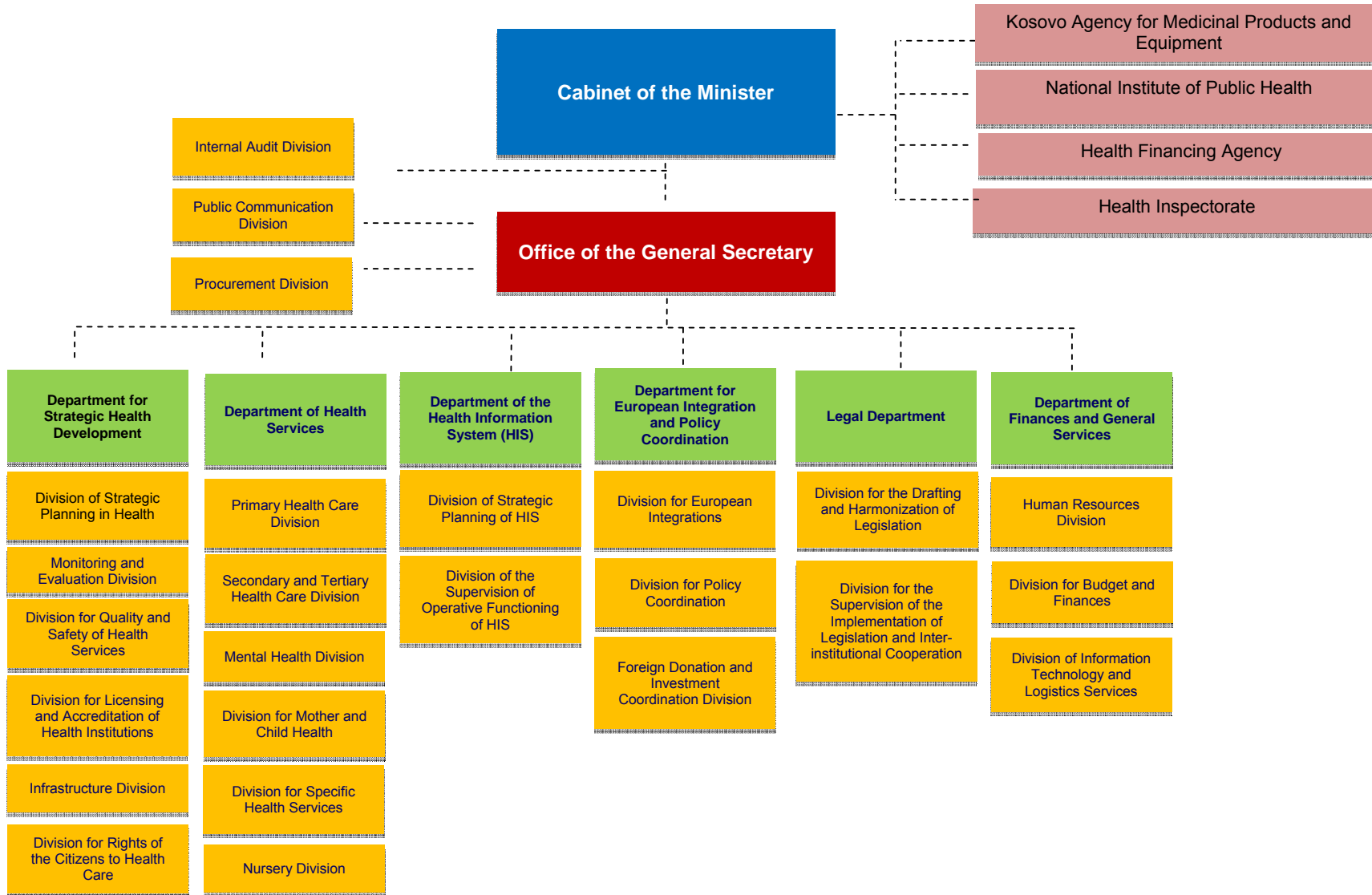
<p>marrjen e vendimeve lidhur me çështjet kontestuese që mund të dalin në rastet e ekzekutimit të kontratave.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Prokurimit raporton tek Sekretari i Përgjithshëm.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Prokurimit është gjashtë (6).</p>	<p>management in taking decisions related to disputed matter that may occur in contract execution cases.</p> <p>2. The Manager of the Procurement Division reports to the General Secretary.</p> <p>3. The number of employees in the Procurement Division is six (6).</p>	<p>menadžmentu u donošenju odluka u vezi sa sporovima koji mogu nastati u slučaju izvršenja ugovora.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za nabavke podnosi izveštaj generalnom sekretaru.</p> <p>3. U sklopu Divizije za nabavke nalazi se šest (6) radnih mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 38 Dispozitat kalimtare</p> <p>Kjo Rregullore përmban pjesën mbi organizimin e brendshëm dhe organogramin përkatës, meqë procesi i themelimit të organeve të pavarura të administratës shtetërore si dhe klasifikimit të vendeve të punës së Ministrisë së Shëndetësisë nuk ka përfunduar ende.</p>	<p style="text-align: center;">Article 38 Transitional Provisions</p> <p>This Regulation includes the part on the internal organization and the relevant organogram, taking into consideration that the process for the establishing of independent bodies of the state administration and the classification of working positions of the Ministry of Health has not finished yet.</p>	<p style="text-align: center;">Član 38 Prelazne odredbe</p> <p>Pravilnik sadrži jedan deo unutrašnje organizacije i relevantne organizacione strukture, jer proces osnivanja nezavisnih organa državne uprave kao i sistematizacija radnih mesta u Ministarstvu zdravstva još uvek nije završen.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 39 Dispozitat përfundimtare</p> <p>1. Lëvizshmëria e personelit në pajtim me legjislacionin për shërbimin civil brenda institucionit është e lejuar, nëse konsiderohet e nevojshme për mbarëvajtjen e punës.</p> <p>2. Rritja apo zvogëlimi i numrit të personelit në pajtim me Ligjin vjetor të buxhetit nuk krijon nevojë për plotësim-ndryshimin e kësaj Rregulloreje, përpos në rastet kur krijohen dhe/apo shuhen struktura organizative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Final Provisions</p> <p>1. The moving of the personnel in compliance with the legislation on the civil service, within the institutions is allowed, if it is considered necessary for the work process.</p> <p>2. The increase or decrease of the number of personnel in compliance with the annual budget law does not create the need to supplement-amend this Regulation, except for cases when there are created and/or ceased organization structures.</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Završne odredbe</p> <p>1. Dozvoljava se mobilnost osoblja unutar ustanove u skladu sa zakonodavstvom o civilnoj službi, ukoliko se smatra da je neophodno radi unapređenja rada.</p> <p>2. Povećanje ili smanjenje broja zaposlenih u skladu sa Zakonom o godišnjim budžetu ne stvara potrebu za dopunu–izmenu ovog Pravilnika, osim u slučajevima kada se uspostavlja ili ukidaju organizacione strukture.</p>

<p>3. Në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni, dispozitat e Ligjit vjetor të buxhetit janë pjesë përbërëse e kësaj Rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës dhe publikohet në Gazetën Zyrtare.</p> <p style="text-align: center;">Hashim THAÇI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: center;">Datë: 16/05/2013</p>	<p>3. In conformity with paragraph 2 of this article, the provision of the annual budget law is an integral part of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Entry into force</p> <p>This Regulation enters into force seven (7) days after the signature of the Prime Minister of the Republic of Kosovo and shall be published in the Official Gazette.</p> <p style="text-align: center;">Hashim THAÇI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: center;">Date: 16/05/2013</p>	<p>3. U skladu sa stavom 2 ovog člana, odredbe Zakona o godišnjem budžetu su sastavni deo ovog Pravilnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Uredba uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera Republike Kosova i objavljuje se u službenom glasniku.</p> <p style="text-align: center;">Hashim THAÇI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: center;">Datum: 16/05/2013</p>
--	--	--

Aneksi 1: Struktura organizative e MSH-së



Annex 1: Organisational structure of MoH



Aneks 1: Organizacionalna struktura MZ-a

